

2

00:00:27,700 --> 00:00:33,410

功夫熊猫

3

00:00:37,700 --> 00:00:41,130

传说有个传奇武士

Legend tells of a legendary warrior...

4

00:00:41,200 --> 00:00:44,360

他的功夫出神入化

...whose kung fu skills were the stuff of legend.

5

00:00:45,510 --> 00:00:50,070

他走遍天涯 独孤求败

He traveled the land in search of worthy foes.

6

00:00:59,920 --> 00:01:05,620

你看你挺喜欢吃啊 也许该尝尝我的拳头

I see you like to chew. Maybe you should chew on my fist!

7

00:01:05,690 --> 00:01:09,220

武士一言不发 因为正忙着吃

The warrior said nothing for his mouth was full.

8

00:01:09,300 --> 00:01:12,460

然后一口吞下 开口道

Then he swallowed. And then he spoke.

9

00:01:12,530 --> 00:01:14,830

"别废话 动手吧!"

Enough talk. Let's fight!

10

00:01:14,900 --> 00:01:16,330

Shashabooy! Shashabooy!

我杀

11

00:01:19,310 --> 00:01:21,140

他的招式如此致命

He was so deadly in fact

12

00:01:21,210 --> 00:01:24,900

他的敌人瞠目结舌

that his enemies would go blind from overexposure to pure awesomeness.

13

00:01:24,980 --> 00:01:27,170

- 我的眼睛! - 他太彪悍了!

- My eyes! - He's too awesome!

14

00:01:27,250 --> 00:01:30,010

- 太有才了! - 我们何以回报

- And attractive. - How can we repay you?

15

00:01:30,850 --> 00:01:33,250

彪悍不求回报

There is no charge for awesomeness.

16

00:01:33,320 --> 00:01:35,950

迷人更无所需

Or attractiveness.

17

00:01:36,020 --> 00:01:37,280

Kablooey! Kablooey!

18

00:01:37,360 --> 00:01:40,090

他征战无数

It mattered not how many foes he faced.

19

00:01:40,160 --> 00:01:43,030

无人堪与匹敌

They were no match for his bodacity!

20

00:01:55,540 --> 00:02:00,210

从没有哪只熊猫能让人如此恐惧 又让人如此爱戴
Never before had a panda been so feared! And so loved.

21

00:02:01,080 --> 00:02:03,780

即使是中国最英勇的勇士们
Even the most heroic heroes in China

22

00:02:03,850 --> 00:02:06,080

"盛怒五杰"
the Furious Five

23

00:02:06,150 --> 00:02:09,090

也尊敬地跪拜于这位大师
bowed in respect to this great master.

24

00:02:09,160 --> 00:02:10,990

我们一起混吧
We should hang out.

25

00:02:11,060 --> 00:02:12,180

批准
Agreed.

26

00:02:15,030 --> 00:02:17,190

但出去玩的事情得先放一边
But hanging out would have to wait.

27

00:02:17,260 --> 00:02:21,700

因为尚有万千暴徒待铲除
Because when you're facing the 10000 demons of Demon Mountain

28

00:02:21,770 --> 00:02:24,570

正经事只有一件 就是...
there's only one thing that matters and that's...

29

00:02:24,800 --> 00:02:26,400

阿波 起床!

Po! Get up!

30

00:02:26,470 --> 00:02:28,240

要误了生意了

You'll be later for work!

31

00:02:28,310 --> 00:02:29,570

什么

What?

32

00:02:36,080 --> 00:02:38,350

阿波 快起床!

Po! Get up!

33

00:02:53,700 --> 00:02:57,160

阿波 你上面在做什么呢?

Po. What are you doing up there?

34

00:02:57,240 --> 00:02:58,500

没啥

Nothing.

35

00:03:02,040 --> 00:03:05,770

猴哥 螳螂 鹤儿 小蛇 虎妞

Monkey! Mantis! Crane! Viper! Tigress!

36

00:03:12,250 --> 00:03:15,520

阿波 快点 都误了生意了

Po! Let's go! You're late for work.

37

00:03:15,590 --> 00:03:16,950

来啦...

Coming!

38

00:03:27,370 --> 00:03:28,490

对不起 老爸

Sorry Dad.

39

00:03:28,570 --> 00:03:31,400

对不起可变不出面条来

Sorry doesn't make the noodles.

40

00:03:31,470 --> 00:03:33,840

你在楼上搞什么名堂 稀里哗啦的

What were you doing up there? All that noise.

41

00:03:33,910 --> 00:03:36,400

没什么 就是个乱七八糟的梦

Nothing. I just had a crazy dream.

42

00:03:36,480 --> 00:03:37,700

什么梦?

About what?

43

00:03:37,780 --> 00:03:39,370

梦到什么了?

What were you dreaming about?

44

00:03:39,450 --> 00:03:40,970

梦到了...我梦见了...

What was I...?

45

00:03:41,810 --> 00:03:43,810

我梦见了...

I was dreaming about...

46

00:03:45,850 --> 00:03:46,840

...面条
...noodles.

47

00:03:47,320 --> 00:03:50,980

面条?你真梦见面条了?

Noodles? You were really dreaming about noodles?

48

00:03:51,060 --> 00:03:53,620

没错 不然还能梦见啥?

Yeah. What else would I be dreaming about?

49

00:03:53,690 --> 00:03:56,160

小心 汤很烫

Careful! That soup is sharp.

50

00:03:56,230 --> 00:03:57,700

哦 太让人高兴了

Oh happy day!

51

00:03:57,760 --> 00:04:01,670

我儿子终于做了个面条梦了

My son finally having the noodle dream!

52

00:04:03,070 --> 00:04:07,060

哦 你不知道 我等这一刻都等了多久

You don't know how long I've been waiting for this moment.

53

00:04:07,140 --> 00:04:09,000

这是个好兆头 阿波

This is a sign Po.

54

00:04:09,080 --> 00:04:10,870

什么好兆头

A sign of what?

55

00:04:10,940 --> 00:04:15,570

我终于可以把我的秘之又秘

You are almost ready to be entrusted with the secret ingredient

56

00:04:15,650 --> 00:04:17,910

私酿密汤的配方传给你了

of my Secret Ingredient Soup.

57

00:04:17,980 --> 00:04:23,120

这样你就完成使命 继承这间饭馆了

Then you will fulfill your destiny and take over the restaurant!

58

00:04:23,190 --> 00:04:26,680

就像我子承父业 父承爷业一样

As I took it over from my father who took it over from his father...

59

00:04:26,760 --> 00:04:29,420

这店可是爷爷和朋友打麻将赢来的

...who won it from a friend in mahjong.

60

00:04:29,500 --> 00:04:32,190

老爸 老爸 这不过是场梦

Dad Dad Dad it was just a dream.

61

00:04:32,270 --> 00:04:34,560

不 这是注定的梦

No it was the dream.

62

00:04:34,630 --> 00:04:38,200

我们是面条世家 流淌着面条的血脉

We are noodle folk. Broth runs through our veins.

63

00:04:38,270 --> 00:04:42,170

可是 老爸 你有没有...想过做点别的

But Dad didn't you ever want to do something else?

64

00:04:42,240 --> 00:04:44,110

除了面条之外的

Something besides noodles?

65

00:04:44,180 --> 00:04:47,110

其实 我还是个愤青的时候

Actually when I was young and crazy

66

00:04:47,180 --> 00:04:51,240

曾想过 离家出走 学做豆腐

I thought about running away and learning how to make tofu.

67

00:04:51,320 --> 00:04:52,440

你为什么不做?

Why didn't you?

68

00:04:52,520 --> 00:04:54,280

因为这是个愚蠢的梦

Because it was a stupid dream.

69

00:04:55,050 --> 00:04:58,490

你能想象我做豆腐的样子吗?

Can you imagine me making tofu?

70

00:04:59,290 --> 00:05:00,990

豆腐?

Tofu.

71

00:05:01,060 --> 00:05:04,460

别提了!我们各有其命

No! We all have our place in this world.

72

00:05:04,530 --> 00:05:07,090

我就是面条命 而你...

Mine is here and yours is...

73

00:05:07,170 --> 00:05:08,390

我知道了 也是面条命

I know it's here.

74

00:05:08,470 --> 00:05:11,600

错! 2 号桌 5 号桌 7 号桌还有 12 号桌

No it's at tables 2 5 7 and 12

75

00:05:11,670 --> 00:05:13,730

微笑服务哦

Service with a smile.

76

00:05:43,040 --> 00:05:47,340

干得漂亮 徒弟们 可别让我失望

Well done students... if you were trying to disappoint me.

77

00:05:47,410 --> 00:05:50,570

阿虎 力道要更强 皮猴 速度要更快

Tigress you need more ferocity! Monkey greater speed.

78

00:05:50,640 --> 00:05:53,540

鹤儿 更高 小蛇 细腻 螳螂...

Crane height. Viper subtlety. Mantis...

79

00:05:53,610 --> 00:05:55,440

- 师傅 - 插什么嘴

- Master Shifu. - What?!

80

00:05:55,510 --> 00:05:57,950

乌龟大师 他想见您

It's Master Oogway. He wants to see you.

81

00:06:08,860 --> 00:06:12,300

乌龟大师 您召见我 是出什么事了吗?

Master Oogway you summoned me? Is something wrong?

82

00:06:18,640 --> 00:06:23,070

为何非要出事 才能与老友相聚呢?

Why must something be wrong for me to want to see my old friend?

83

00:06:23,140 --> 00:06:25,270

这么说 没出啥事?

So nothing's wrong?

84

00:06:25,340 --> 00:06:27,970

我倒也没这么说

Well I didn't say that.

85

00:06:46,430 --> 00:06:47,690

您是说...

You were saying?

86

00:06:47,800 --> 00:06:50,860

我有个预感

I have had a vision.

87

00:06:50,940 --> 00:06:53,670

太郎会重现江湖

Tai Lung will return.

88

00:06:58,610 --> 00:07:01,170

这不可能 他还在牢里呢

That is impossible! He is in prison.

89

00:07:01,250 --> 00:07:04,010

一切皆有可能

Nothing is impossible.

90

00:07:04,880 --> 00:07:05,870

小曾
Zeng!

91

00:07:05,950 --> 00:07:08,280

马上飞到桃岗天牢去告诉他们

Fly to Ohorh-Gom prison and tell them

92

00:07:08,350 --> 00:07:11,690

看守加倍 兵器加倍 什么都加倍

to double the guards double their weapons double everything!

93

00:07:11,760 --> 00:07:13,660

确保太郎不会越狱

Tai Lung does not leave that prison!

94

00:07:13,730 --> 00:07:15,190

遵命! 师傅大师

Yes Master Shifu!

95

00:07:17,030 --> 00:07:22,190

越是想避免就越是逃不掉，反倒促成了它的来临

One often meets his destiny on the road he takes to avoid it.

96

00:07:22,270 --> 00:07:26,260

我们一定要采取行动 我不能让他来山谷胡作非为

We must do something! We can't let him march on the valley take his revenge!

97

00:07:26,340 --> 00:07:27,330

他会

He'll...

98

00:07:27,410 --> 00:07:29,700

你心如此水 老朋友

Your mind is like this water my friend.

99

00:07:29,780 --> 00:07:33,210

乱则不明

When it is agitated it becomes difficult to see.

100

00:07:34,110 --> 00:07:36,380

但若心如止水

But if you allow it to settle...

101

00:07:36,780 --> 00:07:39,440

...答案便尽现眼前

...the answer becomes clear.

102

00:07:42,790 --> 00:07:44,550

龙之卷轴

The Dragon Scroll.

103

00:07:45,420 --> 00:07:46,980

是时候了

It is time.

104

00:07:47,060 --> 00:07:51,790

可传给谁? 谁值得信任 能把这无限的力量交付与他

But who? Who is worthy to be trusted with the secret to limitless power?

105

00:07:51,860 --> 00:07:56,600

让他成为"龙武士"

To become the Dragon Warrior?

106

00:07:56,670 --> 00:07:58,140

我不知道

I don't know.

107

00:07:59,810 --> 00:08:01,900

借过 抱歉

EXcuse me. Pardon me. Sorry.

108

00:08:02,810 --> 00:08:03,830

嘿 看着点

Watch it!

109

00:08:03,910 --> 00:08:05,400

对不起 吸肚!

Sorry. Suck it up!

110

00:08:06,850 --> 00:08:09,580

对不起 一千个抱歉

Sorry. A thousand pardons.

111

00:08:09,650 --> 00:08:10,640

什么?

What?

112

00:08:12,750 --> 00:08:16,020

乌龟大师选龙武士?! 今天!

Master Oogway's choosing the Dragon Warrior! Today!

113

00:08:16,090 --> 00:08:20,680

各位 快去翡翠宫 五杰之一要得到龙卷轴了

Everyone! Get to the Jade Palace! One of the Five is gonna get the Dragon Scroll!

114

00:08:20,760 --> 00:08:23,820

千年等一回啊 吃完就快去啊!

We've waited 1000 years for this! Take the bowl!

115

00:08:23,900 --> 00:08:28,030

今天是功夫史上最伟大的一天 别付账了 快去吧!

This is the greatest day in kung fu history! Just go!

116

00:08:28,100 --> 00:08:30,090

阿波 你要去哪儿?

Po! Where are you going?

117

00:08:31,000 --> 00:08:33,340

去翡翠宫

To the Jade Palace.

118

00:08:33,410 --> 00:08:35,700

可你忘了你的面条车了

You're forgetting your noodle cart.

119

00:08:35,770 --> 00:08:40,340

整个山谷的居民都会去 你就可以大卖特卖了

The whole valley will be there and you'll sell noodles to all of them.

120

00:08:40,410 --> 00:08:41,810

卖面条?

Selling noodles?

121

00:08:44,520 --> 00:08:46,920

可是 老爸 我在想我可不可以...

But Dad I was thinking maybe I...

122

00:08:46,990 --> 00:08:49,110

- 什么? - 我在想我可以...

- Yeah? - I was kind of thinking maybe I...

123

00:08:52,960 --> 00:08:57,520

也可以卖点豆沙包 他们快坏了

...could also sell the bean buns. They're about to go bad.

124

00:08:57,600 --> 00:08:59,290

真是好孩子

That's my boy!

125

00:08:59,400 --> 00:09:01,630

我说过那个梦是个好兆头

I told you that dream was a sign.

126

00:09:01,670 --> 00:09:04,640

是吶 真高兴我做了这个梦

Yeah. Glad I had it.

127

00:09:08,840 --> 00:09:11,240

- 我是功夫武士 - 我也是

- I'm a kung fu warrior! - Me too!

128

00:09:11,310 --> 00:09:13,840

- 山都连上天了 - 我们走

- There's spots at the top. - Let's go.

129

00:09:48,350 --> 00:09:51,110

加把劲

Come on. Come on!

130

00:09:51,180 --> 00:09:53,050

就要到了

Almost there.

131

00:09:53,120 --> 00:09:54,280

什么

What?

132

00:09:54,350 --> 00:09:57,020

不会吧 不 不

No! Oh no!

133

00:09:59,360 --> 00:10:02,920

- 不好意思了 阿波 - 我们会给你带纪念品的

- Sorry Po. - We'll bring you back a souvenir.

134

00:10:07,370 --> 00:10:10,860

不 我要自己带纪念品下来
No. I'll bring me back a souvenir.

135

00:10:16,080 --> 00:10:17,470
这是历史性的一天
It is an historic day.

136

00:10:17,540 --> 00:10:19,310
是吧 乌龟大师?
Isn't it Master Oogway?

137

00:10:19,380 --> 00:10:24,250
没错 我还怕我不能活着等到这天
Yes and one I feared I would not live to see.

138

00:10:24,320 --> 00:10:26,310
你的徒弟们准备好了吗?
Are your students ready?

139

00:10:26,390 --> 00:10:28,150
好了 乌龟大师
Yes Master Oogway.

140

00:10:29,320 --> 00:10:31,050
老朋友 你得明白
Know this old friend.

141

00:10:31,120 --> 00:10:35,460
不管我选了谁 不仅是给山谷带来平和
Whoever I choose will not only bring peace to the valley...

142

00:10:35,530 --> 00:10:38,160
也是给你
...but also to you.

143

00:10:41,870 --> 00:10:45,630

比武大会现在开始

Let the tournament begin!

144

00:10:57,080 --> 00:10:58,450

帅

Yeah.

145

00:11:00,950 --> 00:11:02,180

不! 等等

No no wait!

146

00:11:02,250 --> 00:11:04,590

我来了! 等等!

I'm coming! Wait wait!

147

00:11:04,660 --> 00:11:05,890

是我

Yes!

148

00:11:08,890 --> 00:11:11,260

嗨 开门啊!

Hey! Open the door!

149

00:11:13,170 --> 00:11:16,260

让我进去!

Let me in!

150

00:11:16,340 --> 00:11:18,900

平和谷的居民们

Oitizens of the Valley of Peace

151

00:11:18,970 --> 00:11:22,670

我深感荣幸 为你们介绍 虎妞

it is my great honor to present to you... Tigress!

152

00:11:22,740 --> 00:11:26,910

小蛇 鹤儿 皮猴 螳螂

Viper! Crane! Monkey! Mantis!

153

00:11:26,980 --> 00:11:28,310

"盛怒五杰"

The Furious Five!

154

00:11:41,090 --> 00:11:42,560

是 盛怒五杰!

Yeah the Furious Five!

155

00:11:44,860 --> 00:11:46,190

武士们准备

Warriors prepare!

156

00:11:46,270 --> 00:11:48,830

等等 不 噢 偷窥孔

Wait. No. Oh peeky-hole.

157

00:11:48,900 --> 00:11:50,230

- 准备比武 - 太好了

- Ready for battle! - Yeah.

158

00:11:52,300 --> 00:11:54,300

数千火舌

The Thousand Tongues of Fire.

159

00:11:56,610 --> 00:11:57,730

哇噢 看看那个

Look at that.

160

00:11:57,810 --> 00:11:59,800

嗨 别挡着我!

Hey! Get out of the way!

161

00:12:32,950 --> 00:12:36,350

最后出场的是 虎妞大师

And finally Master Tigress!

162

00:12:37,780 --> 00:12:42,190

相信我 居民们 你们还没看到过这么棒的呢

And believe me citizens, you have not seen anything yet.

163

00:12:42,250 --> 00:12:43,520

我知道!!

I know!

164

00:12:43,590 --> 00:12:48,690

虎妞上场 空手入白刃

Master Tigress! Face Iron OX and his Blades of Death.

165

00:13:01,110 --> 00:13:05,540

我感觉到"龙武士"就在我们中间

I sense the Dragon Warrior is among us.

166

00:13:10,680 --> 00:13:13,710

平和谷的居民们

Oitizens of the Valley of Peace

167

00:13:13,790 --> 00:13:18,310

乌龟大师现在要选"龙战士"了

Master Oogway will now choose the Dragon Warrior!

168

00:13:19,290 --> 00:13:21,450

什么? 不不 等等

Oh no! No no wait!

169

00:13:22,730 --> 00:13:24,220

有了

Yeah.

170

00:13:40,750 --> 00:13:41,770

阿波

Po!

171

00:13:41,850 --> 00:13:43,780

你在干什么?

What are you doing?!

172

00:13:43,850 --> 00:13:46,410

你说我在干什么 别动

What does it look like I'm doing?! Stop!

173

00:13:46,490 --> 00:13:48,420

我要去看"龙武士"

I'm going to see the Dragon Warrior!

174

00:13:51,720 --> 00:13:55,850

可我不懂 你才做了面条梦啊

But I don't understand. You finally had the noodle dream!

175

00:13:56,730 --> 00:13:59,750

我骗你的 我没梦见面条, 老爸

I lied. I don't dream about noodles Dad.

176

00:14:02,570 --> 00:14:06,100

我爱功夫

I love kung fu!

177

00:14:18,250 --> 00:14:23,120

算了吧 儿子 还是做生意吧

Come on son. Let's get back to work.

178

00:14:25,720 --> 00:14:27,120

好吧

OK.

179

00:14:33,200 --> 00:14:34,960

回来!

Come back!

180

00:14:59,190 --> 00:15:00,990

怎么回事

What's going on?

181

00:15:01,760 --> 00:15:03,420

我在哪

Where...?

182

00:15:05,930 --> 00:15:07,490

你在指什么

What are you pointing...?

183

00:15:10,240 --> 00:15:12,230

哦 对不起

OK. Sorry.

184

00:15:12,300 --> 00:15:14,770

我只是想看看谁才是"龙武士"

I just wanted to see who the Dragon Warrior was.

185

00:15:14,840 --> 00:15:16,770

真有意思啊

How interesting.

186

00:15:16,840 --> 00:15:20,140

大师 您是指我吗?

Master are you pointing at me?

187

00:15:20,210 --> 00:15:22,240

- 他 - 谁?

- Him. - Who?

188

00:15:24,280 --> 00:15:26,440

- 你 - 我?

- You. - Me?

189

00:15:26,520 --> 00:15:32,010

上苍降"龙武士"予我们

The universe has brought us the Dragon Warrior!

190

00:15:32,260 --> 00:15:33,690

- 什么? - 什么?!

- What? - What?!

191

00:15:33,760 --> 00:15:35,450

- 什么?! - 什么?!

- What?! - What?!

192

00:15:45,340 --> 00:15:47,930

停下! 等等! 谁叫你们去的!

Stop wait! Who told you to...?

193

00:15:56,720 --> 00:15:58,950

乌龟大师 等等

Master Oogway wait.

194

00:15:59,050 --> 00:16:03,280

那只肥熊猫不可能是盟主

That flabby panda can't possibly be the answer to our problem.

195

00:16:03,320 --> 00:16:07,050

你正要指虎妞的时候 那只破熊猫从天而降

You were about to point at Tigress and that thing fell in front of her!

196

00:16:07,130 --> 00:16:08,560

这只是个意外!

That was just an accident!

197

00:16:08,630 --> 00:16:11,390

世上无意外

There are no accidents.

198

00:16:26,510 --> 00:16:29,280

请您原谅 师傅 我们让您失望了

Forgive us Master. We have failed you.

199

00:16:29,350 --> 00:16:32,680

不 如果明天那熊猫还没打退堂鼓

No. If the panda has not quit by morning

200

00:16:32,750 --> 00:16:35,080

那是我让你们失望了

then I will have failed you.

201

00:16:53,370 --> 00:16:56,100

等等! 我是来送信的

Wait! Wait wait wait! I bring a message...

202

00:16:56,170 --> 00:16:58,440

替师傅大师

...from Master Shifu.

203

00:17:03,180 --> 00:17:04,270

什么?!

What?!

204

00:17:04,350 --> 00:17:05,680

守卫加倍

"Double the guard?!"

205

00:17:05,750 --> 00:17:07,550

额外警戒

"Extra precautions?!"

206

00:17:07,620 --> 00:17:09,950

你的天牢不够严密

"Your prison may not be adequate?!"

207

00:17:13,060 --> 00:17:16,520

你怀疑我天牢的安全?!

You doubt my prison security?!

208

00:17:16,600 --> 00:17:18,460

绝对没有

Absolutely not.

209

00:17:18,530 --> 00:17:21,660

师傅说的 我只是个传话的

Shifu does. I'm just the messenger.

210

00:17:21,730 --> 00:17:25,360

那么请你代我传个话给师傅

I'll give you a message for your Master Shifu.

211

00:17:26,000 --> 00:17:29,130

从桃岗天牢越狱绝不可能!

Escape from Ohorh-Gom prison is impossible!

212

00:17:34,380 --> 00:17:36,310

叹为观止吧?

Lmpressive isn't it?

213

00:17:37,280 --> 00:17:39,080

是 是 叹为观止

It's very impressive.

214

00:17:39,150 --> 00:17:40,640

相当的叹为观止

It's very impressive.

215

00:17:40,720 --> 00:17:43,380

进道出路 只有一条

One way in one way out.

216

00:17:43,460 --> 00:17:47,550

千名守卫 只守一个囚犯

One thousand guards and one prisoner.

217

00:17:47,630 --> 00:17:50,150

是啊，只是那个囚犯是...

Yes, except that prisoner...

218

00:17:50,230 --> 00:17:51,920

太郎

...is Tai Lung.

219

00:17:56,000 --> 00:17:57,730

送我们下去

Take us down.

220

00:18:03,240 --> 00:18:04,610

你要干什么

What are you doing?

221

00:18:15,950 --> 00:18:17,420

噢 天哪

Oh my.

222

00:18:21,690 --> 00:18:24,750

关着太郎

Behold Tai Lung.

223

00:18:26,430 --> 00:18:29,490

我...我还是待在这儿吧

I'm just gonna wait right here.

224

00:18:29,570 --> 00:18:33,870

没什么好担心的 非常安全

It's nothing to worry about. It's perfectly safe.

225

00:18:33,940 --> 00:18:36,200

弓箭准备

Orossbows! At the ready!

226

00:18:36,270 --> 00:18:38,070

弓箭

Orossbows?

227

00:18:38,140 --> 00:18:40,700

嗨 牛人 你听说了吗?

Hey tough guy did you hear?

228

00:18:40,780 --> 00:18:45,270

乌龟要把卷轴传给别人了 不是你

Oogway's giving someone the Dragon Scroll and it's not gonna be you.

229

00:18:45,350 --> 00:18:47,010

别把他惹恼了

Don't get him mad.

230

00:18:47,090 --> 00:18:51,890

他又能怎么着 我已经把他捆结实了

What's he gonna do about it? I've got him completely immobilized.

231

00:18:56,130 --> 00:19:00,090
我刚是不是踩到小猫咪的尾巴了
Did I step on the wittle kitty's tail?

232
00:19:00,200 --> 00:19:02,000
我好了 我看够了
I'm good. I've seen enough.

233
00:19:02,030 --> 00:19:04,470
我会告诉师傅没啥担心的
I'll tell Shifu he has nothing to worry about.

234
00:19:04,540 --> 00:19:05,760
当然不用担心
No he doesn't.

235
00:19:05,840 --> 00:19:08,070
我会告诉他的
I'll tell him that.

236
00:19:08,140 --> 00:19:10,010
咱们能走了吗?
Can we please go now?

237
00:19:25,590 --> 00:19:28,490
龙武士 龙武士
Dragon Warrior! Dragon Warrior!

238
00:19:28,490 --> 00:19:29,020
龙武士 龙武士
Dragon Warrior! Dragon Warrior!

239
00:19:34,730 --> 00:19:36,170
等一下
Wait a second!

240

00:19:41,170 --> 00:19:45,840

我想这是个小误会 大家都以为我是...

I think there's been a slight mistake. Everyone seems to think that I'm...

241

00:19:48,780 --> 00:19:52,110

武士圣殿 不会吧

The Sacred Hall of Warriors! No way!

242

00:19:53,080 --> 00:19:54,520

瞧瞧这地方

Look at this place.

243

00:19:56,690 --> 00:20:01,130

飞行犀牛大师的盔甲 还有战斗留下的痕迹!

Master Flying Rhino's armor with authentic battle damage!

244

00:20:03,400 --> 00:20:05,060

英雄之剑!

The Sword of Heroes!

245

00:20:05,130 --> 00:20:08,400

听说锋利的看一眼都会被割伤...嗷

Said to be so sharp you can cut yourself just by looking.

246

00:20:10,440 --> 00:20:13,130

隐形的命运之杖!

The Invisible Trident of Destiny!

247

00:20:14,770 --> 00:20:17,970

我只见过这画的盗版

I've only seen paintings of that painting.

248

00:20:24,250 --> 00:20:25,810

不会吧

No!

249

00:20:27,150 --> 00:20:29,920

传说中的武士窃语之瓮

The legendary Urn of Whispering Warriors.

250

00:20:29,990 --> 00:20:33,150

据说里面有整个天书军的灵魂

Said to contain the souls of the entire Tenshu Army.

251

00:20:36,530 --> 00:20:37,650

你好

Hello.

252

00:20:37,730 --> 00:20:40,060

你观光完毕了吗?

Have you finished sight-seeing?

253

00:20:40,130 --> 00:20:42,220

对不起 我该先来看你

Sorry I should have come to you first.

254

00:20:42,300 --> 00:20:44,270

我的耐心有限

My patience is wearing thin.

255

00:20:44,340 --> 00:20:47,170

不过 看起来你也没法去哪儿

Well I mean it's not like you were going anywhere.

256

00:20:47,240 --> 00:20:49,610

- 你能转过身来吗? - 当然

- Would you turn around? - Sure.

257

00:20:49,670 --> 00:20:50,700

嗨 这样怎么样

How's it going?

258

00:20:50,780 --> 00:20:53,210

你是怎么让五千... 师傅大师

How do you get 5 000... Master Shifu!

259

00:20:55,810 --> 00:20:57,580

有人把这个打碎了

Someone... broke that.

260

00:20:57,650 --> 00:21:00,020

但我会补好的 你有没有...

But I'll fix it. Do you have some...

261

00:21:00,990 --> 00:21:02,180

...胶水?

...glue?

262

00:21:05,190 --> 00:21:06,180

一块碎片

A splinter.

263

00:21:06,260 --> 00:21:09,250

你就是那个传说中的"龙武士"?

So you're the legendary Dragon Warrior?

264

00:21:09,330 --> 00:21:12,460

- 我想是吧 - 错

- I guess so. - Wrong!

265

00:21:12,530 --> 00:21:16,260

你不是也不可能是龙武士 除非

You are not the Dragon Warrior. You will never be the Dragon Warrior until...

266

00:21:16,330 --> 00:21:19,270

你学会了那龙轴里的秘密
...you have learned the secret of the Dragon Scroll.

267

00:21:21,470 --> 00:21:23,910

那我怎么上去呢

So how does this work?

268

00:21:23,980 --> 00:21:26,880

你有梯子或者蹦床或者

Do you have a ladder or a trampoline or...?

269

00:21:28,210 --> 00:21:32,240

你想的太简单了 我会把那无限力量的秘密

You think it's that easy? That I'll just hand you the secret

270

00:21:32,320 --> 00:21:34,220

- 就这么交给你? - 不 我...

- to limitless power? - No I...

271

00:21:34,290 --> 00:21:37,310

这个人必须先达到功夫的最高境界

One must first master the highest level of kung fu.

272

00:21:37,390 --> 00:21:41,450

而像你这样的某人是不可可能了

And that is impossible if that one is someone like you.

273

00:21:41,530 --> 00:21:42,550

像我这样?

Someone like me?

274

00:21:42,630 --> 00:21:47,290

是的 你瞧瞧 这肥屁股 松弛的臂

Yes look at you! This fat butt! Flabby arms!

275

00:21:47,370 --> 00:21:49,830

啊 这些赘肉很敏感的呢

Those are sensitive in the flabby parts.

276

00:21:49,900 --> 00:21:52,730

还有这荒唐的大肚皮

And this ridiculous belly.

277

00:21:52,800 --> 00:21:56,070

还有 不讲个人卫生

And utter disregard for personal hygiene.

278

00:21:56,140 --> 00:21:58,300

嘿 等等，积点口德

Now wait a minute. That's uncalled for.

279

00:21:58,380 --> 00:22:00,900

别站这么近 我闻到你口臭了

Don't stand that close. I can smell your breath.

280

00:22:01,010 --> 00:22:02,880

听着 乌龟大师说我是....

Listen Oogway said I was...

281

00:22:02,910 --> 00:22:05,610

啊 巫师指 别用巫师指

The WuXi Finger Hold. Not the WuXi Finger Hold!

282

00:22:05,680 --> 00:22:08,410

哦 你知道这个指法

Oh you know this hold?

283

00:22:08,490 --> 00:22:11,150

第三王朝时 巫师大师发明的

Developed by Master WuXi in the Third Dynasty.

284

00:22:11,220 --> 00:22:13,990

那你知道 当我弯下小指会发生什么吗

Then you know what happens when I flex my pinky.

285

00:22:14,860 --> 00:22:17,520

- 不 不要 - 你知道最难办的是什么呢?

- No no! - You know the hardest part of this?

286

00:22:17,600 --> 00:22:21,460

最难的就是清理你的尸骨

The hardest part is cleaning up afterwards.

287

00:22:21,530 --> 00:22:23,660

好吧 好吧 不要激动

OK OK take it easy.

288

00:22:23,740 --> 00:22:26,170

那仔细听着 熊猫

Now listen closely panda.

289

00:22:26,240 --> 00:22:29,370

乌龟也许选了你 可当我找上你

Oogway may have picked you but when I'm through with you

290

00:22:29,440 --> 00:22:34,340

我向你保证 你会希望 他选的不是你! 清楚了吗

I promise you you're going to wish he hadn't! Are we clear?

291

00:22:34,510 --> 00:22:37,640

是 清楚了 太清楚了

Yeah we're clear. We're so clear.

292

00:22:37,720 --> 00:22:39,450

很好 呵呵

Good.

293

00:22:39,520 --> 00:22:41,450

我等不及开始了

I can't wait to get started.

294

00:23:21,060 --> 00:23:23,320

- 我们开始吧 - 等等

- Let's begin. - Wait wait wait.

295

00:23:23,630 --> 00:23:24,930

什么?

What?

296

00:23:26,500 --> 00:23:28,970

- 现在? - 是的 现在!

- Now? - Yes now.

297

00:23:29,030 --> 00:23:33,330

除非你认为乌龟大师错了 而你也不是"龙武士"

Unless the great Oogway was wrong and you are not the Dragon Warrior.

298

00:23:33,410 --> 00:23:34,960

好吧

Oh OK well...

299

00:23:35,040 --> 00:23:39,030

我不知道我是否.. 能把那些招式都做出来

I don't know if I can do all of those moves.

300

00:23:39,110 --> 00:23:41,870

如果不试试 又怎么能知道呢

Well if we don't try we'll never know will we?

301

00:23:41,950 --> 00:23:45,780

是啊 也许我们可以找更合适我这个水平的开始

Yeah it's just maybe we can find something more suited to my level.

302

00:23:45,850 --> 00:23:46,910

那你是什么水平?

What level is that?

303

00:23:46,990 --> 00:23:50,440

你知道...我不是大师

Well I'm not a master but...

304

00:23:50,520 --> 00:23:53,290

不如从零级开始 零级

...let's just start at zero. Level zero.

305

00:23:53,360 --> 00:23:57,450

不 从来没有零级的说法

No. There is no such thing as level zero.

306

00:23:57,530 --> 00:24:00,290

- 嘿 也许我可以从那开始 - 那个?

- Maybe I can start with that. - That?

307

00:24:00,400 --> 00:24:05,460

我们用这训练孩子 天热的时候还用来顶着门

We use that for training children and propping the door open when it's hot.

308

00:24:05,500 --> 00:24:06,870

可要是你坚持的话

But if you insist...

309

00:24:06,940 --> 00:24:09,700

喔 是"盛怒五杰"!

The Furious Five!

310

00:24:09,770 --> 00:24:14,040

你们可比功夫公仔大多了 除了你 螳螂 你还是那么大
You're bigger than your action figures. EXcept you Mantis. You're the same.

311

00:24:17,320 --> 00:24:19,880

开始吧 熊猫 让我们看看你的能耐

Go ahead panda. Show us what you can do.

312

00:24:21,750 --> 00:24:25,120

你们就在这看我打? 还是我应该等你们都回去再开始...

Are they gonna watch or should I wait till they get back to work?

313

00:24:25,190 --> 00:24:26,180

出招

Hit it.

314

00:24:26,290 --> 00:24:30,920

好吧 我才刚吃完东西 所以还在消化

OK yeah. I mean I just ate. So I'm still digesting.

315

00:24:31,000 --> 00:24:34,760

所以我的功夫可能不像晚些那么好

So my kung fu might not be as good as... later on.

316

00:24:34,830 --> 00:24:35,960

快出招!

Just hit it.

317

00:24:36,800 --> 00:24:37,930

好吧

All right.

318

00:24:38,900 --> 00:24:42,300

你算老几啊?你算个屁 有我在这儿

What you got? You got nothing 'cause I got it right here.

319

00:24:42,370 --> 00:24:45,400

你找我朋友的茬？等着找死吧

You picking on my friends? Get ready to feel thunder.

320

00:24:45,480 --> 00:24:47,670

看我佛山无影脚 你没辙了吧？

I'm coming at you with crazy feet.

321

00:24:47,750 --> 00:24:50,740

我移型幻影 你看不见 看不见

Come on. I'm a blur. You've never seen bear style.

322

00:24:50,820 --> 00:24:52,610

你就知道螳臂

You've only seen praying mantis.

323

00:24:52,680 --> 00:24:54,620

猴拳

Or monkey style.

324

00:24:55,290 --> 00:24:57,620

金蛇狂舞袭击你

Or I could come at you snickety-snake.

325

00:24:57,690 --> 00:25:00,060

你能出招吗？！

Would you hit it!

326

00:25:00,160 --> 00:25:02,290

好吧 好吧

All right. All right.

327

00:25:08,000 --> 00:25:11,090

再来一次 重点打

Why don't you try again? A little harder.

328

00:25:12,840 --> 00:25:14,100

怎样...啊

How's that?

329

00:25:24,880 --> 00:25:26,370

疼死我了!

That hurts.

330

00:25:33,390 --> 00:25:35,550

这比我想得可简单多了

This will be easier than I thought.

331

00:25:35,630 --> 00:25:38,120

我感到有点想吐

I'm feeling a little nauseous!

332

00:25:38,960 --> 00:25:40,260

他们太硬了

Those are hard!

333

00:25:44,640 --> 00:25:46,070

我的鸡鸡

My tenders.

334

00:26:14,170 --> 00:26:15,860

我表现如何

How did I do?

335

00:26:15,930 --> 00:26:19,730

现在有零级了

There is now a level zero.

336

00:26:19,800 --> 00:26:22,200

- 无语了 - 别不承认

- There's no words. - No denying that.

337

00:26:22,270 --> 00:26:24,610

乌龟大师怎么想的啊?

What was Master Oogway thinking?

338

00:26:24,680 --> 00:26:26,970

那可怜的孩子 根本就是来送死的

The poor guy's gonna get himself killed.

339

00:26:27,050 --> 00:26:29,540

他太"无敌"了!

He is so mighty!

340

00:26:29,610 --> 00:26:34,450

"龙武士"从天而降坐在火球上

The Dragon Warrior fell out of the sky on a ball of fire!

341

00:26:34,520 --> 00:26:37,350

举手投足 地动山摇!

When he walks the very ground shakes!

342

00:26:38,360 --> 00:26:42,620

本以为乌龟大师会选一个会功夫的

One would think Master Oogway would choose someone who knew kung fu.

343

00:26:42,690 --> 00:26:44,720

是啊 或是至少能摸到脚趾头的

Yeah or could at least touch his toes.

344

00:26:44,800 --> 00:26:47,200

或者至少能看到自己的脚趾吧

Or even see his toes.

345

00:27:11,560 --> 00:27:12,720

好吧

OK.

346

00:27:21,530 --> 00:27:23,160

很好

Great.

347

00:27:38,020 --> 00:27:39,610

嗨 你还没睡啊

Hi. You're up.

348

00:27:39,680 --> 00:27:41,080

现在醒了

I am now.

349

00:27:41,250 --> 00:27:42,650

我只是

I was just...

350

00:27:42,720 --> 00:27:44,620

不简单的一天哈

Some day huh?

351

00:27:44,690 --> 00:27:49,090

功夫可够累人的哈 你二头肌酸不?

That kung fu stuff is hard work right? Are your biceps sore?

352

00:27:50,130 --> 00:27:54,930

今天已经是又长又失望的一天了 所以

I've had a long and rather disappointing day so...

353

00:27:55,670 --> 00:27:59,000

我差不多也该睡觉了

Yeah I should probably get to sleep now.

354

00:27:59,100 --> 00:28:01,540

- 是是 当然 - 谢谢

- Yeah yeah yeah. Of course. - OK thanks.

355

00:28:01,570 --> 00:28:04,440

只是 我可是你们的超级粉丝

It's just... Man I'm such a big fan!

356

00:28:04,510 --> 00:28:07,210

卫平河战役 你们表现得太厉害了

You guys were amazing at the Battle of Weeping River.

357

00:28:07,280 --> 00:28:10,770

敌人千倍于你们 你们毫无退意 你们只是

Outnumbered a thousand to one but you didn't stop. You just...

358

00:28:13,550 --> 00:28:15,880

哦 不好意思哦

Sorry about that.

359

00:28:15,950 --> 00:28:18,440

听着 你不属于这儿

Look you don't belong here.

360

00:28:20,160 --> 00:28:23,060

呃 我知道 你没错

I know. I know. You're right.

361

00:28:23,130 --> 00:28:25,620

我没有... 我只是...

I don't have... I just...

362

00:28:25,700 --> 00:28:27,220

我一生都梦想...

My whole life I dreamed of...

363

00:28:27,300 --> 00:28:32,170

不 我指你不属于"这儿" 我指这个房间 这是我的房间

No I meant you don't belong here. I mean in this room. This is my room.

364

00:28:33,540 --> 00:28:35,600

仙鹤的地盘

Property of Crane.

365

00:28:35,670 --> 00:28:37,540

哦 好的 确实 确实

OK. Right right.

366

00:28:37,610 --> 00:28:40,130

那么...你想睡觉了?

So you want to get to sleep.

367

00:28:40,210 --> 00:28:42,010

- 是的 - 我妨碍你了

- Yeah. - I'm keeping you up.

368

00:28:42,080 --> 00:28:44,210

明天还有要事呢

We got big things tomorrow.

369

00:28:44,280 --> 00:28:48,480

好吧 你很彪悍! 我就说这么多 拜拜

All right. You're awesome. Last thing I'm gonna say. Bye-bye.

370

00:28:52,320 --> 00:28:53,480

你刚说什么?

What was that?

371

00:28:53,560 --> 00:28:54,990

我什么都没说

I didn't say anything.

372

00:28:55,060 --> 00:28:57,220

好的 晚安

OK. All right. Good night.

373

00:28:57,300 --> 00:28:58,490

好梦!

Sleep well.

374

00:29:01,300 --> 00:29:03,160

貌似有点尴尬

That seemed a little awkward.

375

00:29:05,140 --> 00:29:07,630

虎妞大师! 没想吵醒你

Master Tigress! I didn't mean to wake you.

376

00:29:07,710 --> 00:29:10,400

- 你不属于这里! - 是 当然

- You don't belong here. - Yeah of course.

377

00:29:10,480 --> 00:29:11,770

这是你的房间

This is your room.

378

00:29:11,840 --> 00:29:15,140

我的意思是 你不属于翡翠宫

I mean you don't belong in the Jade Palace.

379

00:29:15,210 --> 00:29:17,580

你让功夫蒙羞

You're a disgrace to kung fu and if you have

380

00:29:17,650 --> 00:29:21,280

如果你尊重我们

any respect for who we are and what we do

381

00:29:21,620 --> 00:29:23,780

明早 你就该走

you will be gone by morning.

382

00:29:29,230 --> 00:29:30,850

超级粉丝哦

Big fan!

383

00:29:38,270 --> 00:29:42,100

看来你找到了神秘的天堂智慧桃树啊

I see you have found the Sacred Peach Tree of Heavenly Wisdom.

384

00:29:44,440 --> 00:29:49,140

这就是那棵树? 抱歉我以为它就是棵普通桃树

Is that what this is? Sorry. I thought it was just a regular peach tree.

385

00:29:49,210 --> 00:29:54,150

我理解 你不开心的时候就会狂吃东西

I understand. You eat when you are upset.

386

00:29:54,220 --> 00:29:58,210

不开心? 我没不开心啊 什么让你认为我不开心了?

Upset? I'm not upset. What makes you think I'm upset.

387

00:29:59,490 --> 00:30:01,890

那你为什么不开心呢?

so why are you upset?

388

00:30:07,030 --> 00:30:10,560

我可能是功夫史上最烂的

I probably sucked more than anyone in the history of kung fu.

389

00:30:10,640 --> 00:30:14,260

中国史上最烂的 烂人史上也是最烂的!

In the history of China. In the history of sucking!

390

00:30:14,340 --> 00:30:15,430

可能吧

Probably.

391

00:30:15,510 --> 00:30:19,200

看看"盛怒五杰"! 你该看看 他们对我恨之入骨啊!

And the Five! Man you should've seen them! They totally hate me.

392

00:30:19,280 --> 00:30:20,270

没错

Totally.

393

00:30:20,340 --> 00:30:24,410

师傅怎么可能把我变成"龙武士"啊?

How is Shifu ever going to turn me into the Dragon Warrior?

394

00:30:26,550 --> 00:30:28,450

我一点也不像"五杰"

I mean I'm not like the Five.

395

00:30:28,520 --> 00:30:32,080

我没爪子 没翅膀 也没毒牙

I've got no claws no wings no venom.

396

00:30:32,160 --> 00:30:35,090

就连螳螂 也有这些...玩意儿

Even Mantis has those... thingies.

397

00:30:36,690 --> 00:30:40,100

唉 也许我就该一走了之 回家煮面

Maybe I should just quit and go back to making noodles.

398

00:30:43,270 --> 00:30:45,430

走? 不走!

Quit don't quit.

399

00:30:45,500 --> 00:30:49,530

面条? 不要面条!

Noodles don't noodles.

400

00:30:49,610 --> 00:30:54,270

你太在意过去是怎样 将来会怎样了

You are too concerned with what was and what will be.

401

00:30:54,350 --> 00:30:56,210

有句谚语说得好

There's a saying:

402

00:30:56,280 --> 00:30:58,710

昨天已是历史

Yesterday is history

403

00:30:58,820 --> 00:31:01,250

明天还很神秘

tomorrow is a mystery

404

00:31:01,290 --> 00:31:04,410

但是今天是一个现金

but today is a gift.

405

00:31:04,490 --> 00:31:07,290

这就是为什么要把它叫做现今

That is why it is called the present.

406

00:31:37,290 --> 00:31:39,650

- 噢 不会吧 - 发生什么了?

- Oh no! - What's happening?!

407

00:31:39,720 --> 00:31:42,220

去你的战斗位置 快 快

To your battle stations! Go! Go! Go!

408

00:31:50,970 --> 00:31:52,600

巨箭开火!

Fire crossbows!

409

00:31:52,670 --> 00:31:54,000

开火!

Fire!

410

00:31:56,640 --> 00:31:57,670

开火!

Fire!

411

00:32:05,320 --> 00:32:08,010

太郎越狱了! 我必须去警告师傅

Tai Lung is free! I must warn Shifu.

412

00:32:08,090 --> 00:32:10,920

- 你哪儿都别去! 他也是! - 放开我

- Not going anywhere! Neither is he! - Let go of me!

413

00:32:10,990 --> 00:32:12,110

把它拉起来

Bring it up!

414

00:32:14,860 --> 00:32:16,350

等一下 把它放回去

Wait! Bring it back!

415

00:32:35,150 --> 00:32:39,140

- 他朝这来了 - 他过不来的 弓箭手

- He's coming this way! - He won't get far. Archers!

416

00:33:46,880 --> 00:33:50,120

我们死翘翘了 死得很翘很翘了!

We're dead. So very very dead.

417

00:33:50,820 --> 00:33:52,880

还没呢 我们还没! 现在!

Not yet we're not. Now!

418

00:34:40,570 --> 00:34:43,270

- 现在能跑了么 - 是的

- Can we run now? - Yes.

419

00:35:04,130 --> 00:35:05,530

我很高兴师傅派你来

I'm glad Shifu sent you.

420

00:35:07,800 --> 00:35:10,630

我还以为都把我忘了呢

I was beginning to think I'd been forgotten.

421

00:35:10,700 --> 00:35:12,730

飞回去跟他们说

Fly back there and tell them...

422

00:35:12,800 --> 00:35:16,530

真正的"龙武士"要回家了

...the real Dragon Warrior is coming home.

423

00:35:28,520 --> 00:35:30,040

早上好 大师

Good morning Master!

424

00:35:31,520 --> 00:35:33,150

熊猫!

Panda!

425

00:35:33,220 --> 00:35:34,210

熊猫!

Panda!

426

00:35:34,590 --> 00:35:35,790

起床!

Wake up!

427

00:35:39,330 --> 00:35:40,560

他退出了

He's quit.

428

00:35:42,570 --> 00:35:47,630

我们现在做什么 熊猫走了 熊猫走了 谁会成为"龙武士"呢?

What do we do now with the panda gone? Who will be the Dragon Warrior?

429

00:35:47,710 --> 00:35:50,800

我们能做的 就是勤加练习 假以时日

All we can do is resume our training and trust that in time

430

00:35:50,880 --> 00:35:53,500

真正的"龙武士"便会脱颖而出

the true Dragon Warrior will be revealed.

431

00:35:55,010 --> 00:35:56,540

你在这干吗?

What are you doing here?!

432

00:35:57,480 --> 00:35:59,470

早上好 大师

Hi! Good morning Master!

433

00:35:59,580 --> 00:36:01,450

我想先热热身

I thought I'd warm up a little.

434

00:36:03,590 --> 00:36:04,580

你是被卡住了

You're stuck.

435

00:36:04,660 --> 00:36:07,020

卡住了? 什么 卡住了?

Stuck? Nah. What? Stuck?

436

00:36:08,030 --> 00:36:10,820

是的 我是被卡住了

Nah. Yeah I'm stuck.

437

00:36:10,900 --> 00:36:12,830

- 去帮他 - 噢 天哪

- Help him. - Oh dear.

438

00:36:13,960 --> 00:36:16,430

我数到三! 一 二

Maybe on three. One two...

439

00:36:17,500 --> 00:36:18,700

...三

...three.

440

00:36:20,470 --> 00:36:22,130

- 谢谢 - 别提这事

- Thank you. - Don't mention it.

441

00:36:22,210 --> 00:36:25,140

- 不 我真的很感激... - 不要再提了!

- No really I appreciate... - Ever.

442

00:36:25,210 --> 00:36:29,510

你真以为你能一夜练成一字步?

You actually thought you could learn to do a full split in one night?

443

00:36:29,580 --> 00:36:32,950

这可是数年苦练 才修得的柔韧性

It takes years to develop one's flexibility!

444

00:36:33,020 --> 00:36:36,780

再继以数载 才能用之以战

And years longer to apply it in combat!

445

00:36:46,200 --> 00:36:47,720

把 那 放 下 来!

Put that down!

446

00:36:47,800 --> 00:36:52,290

我们收集的纪念品只能是流血的关节跟断骨

The only souvenirs we collect here are bloody knuckles and broken bones.

447

00:36:52,370 --> 00:36:55,300

好啊 棒极了!

Yeah! EXcellent.

448

00:36:56,110 --> 00:36:57,300

让我们开始吧

Let's get started.

449

00:36:59,610 --> 00:37:01,480

- 你准备好了吗? - 我打小就准备...啊!

- Are you ready? - I was born re...

450

00:37:03,450 --> 00:37:06,440

真不好意思 我以为你说了你准备好了呢

I'm sorry brother. I thought you said you were ready.

451

00:37:06,520 --> 00:37:09,820

那太彪悍了 我们再来一次吧

That was awesome! Let's go again!

452

00:37:36,180 --> 00:37:39,120

我一直都还比较照顾你 熊猫 可现在不了

I've been taking it easy on you panda. But no more.

453

00:37:39,180 --> 00:37:41,520

下一个对手 就是我了

Your next opponent will be me.

454

00:37:41,590 --> 00:37:43,350

好 太棒了 上吧!

All right! Yeah let's go!

455

00:37:45,860 --> 00:37:47,920

上前一步

Step forth.

456

00:37:47,990 --> 00:37:51,450

决胜的诀窍就是 找到对手的弱点

The true path to victory is to find your opponent's weakness...

457

00:37:51,530 --> 00:37:53,390

并让其为之受罪

...and make him suffer for it.

458

00:37:53,460 --> 00:37:54,800

Oh yeah!

爽

459

00:37:54,870 --> 00:37:58,230

出其不意 攻其不备!

To take his strength and use it against him...

460

00:37:58,300 --> 00:38:00,790

直到他倒下放弃

...until he finally falls...

461

00:38:00,900 --> 00:38:01,890

认输退出

...or quits.

462

00:38:01,940 --> 00:38:03,930

真的武士绝不言弃

A real warrior never quits.

463

00:38:04,010 --> 00:38:07,210

别担心 大师 我永远不会放弃的!

Don't worry Master. I will never quit!

464

00:38:17,590 --> 00:38:20,790

如果他够聪明 他不会再爬上来了

If he's smart he won't come back up those steps.

465

00:38:20,860 --> 00:38:22,190

可他会上来的

But he will.

466

00:38:22,260 --> 00:38:24,560

他不会放弃的 是吗?

He's not going to quit is he?

467

00:38:24,630 --> 00:38:27,390

我可以告诉你 他不会放弃弹跳的

He's not going to quit bouncing I'll tell you that.

468

00:38:39,280 --> 00:38:42,340

我记得你说针灸会让我好受些

I thought you said acupuncture would make me feel better.

469

00:38:42,410 --> 00:38:43,440

相信我 会的

Trust me it will.

470

00:38:43,510 --> 00:38:47,140

只是不容易找准你的穴位 都是些

It's just not easy finding the right nerve points under all this...

471

00:38:47,220 --> 00:38:49,880

- 脂肪? - 毛皮 我是想说毛皮的

- Fat? - Fur. I was going to say fur.

472

00:38:49,950 --> 00:38:50,940

知道你是这意思

Sure you were.

473

00:38:51,020 --> 00:38:55,080

我怎么会用体型来评价一个武士 看看我

Who am I to judge a warrior based on his size? Look at me.

474

00:38:56,260 --> 00:38:57,250

我在这里

I'm over here.

475

00:38:58,360 --> 00:39:00,800

也许你得再看看这个

Maybe you should look at this again.

476

00:39:00,900 --> 00:39:03,300

噢 好吧

Oh OK.

477

00:39:06,100 --> 00:39:08,090

住手 住手...啊!

Stop it. Stop!

478

00:39:09,270 --> 00:39:12,210

我知道师傅大师是在激励我

I know Master Shifu is trying to inspire me and all...

479

00:39:12,540 --> 00:39:16,210

要不是我了解他 我还会以为他是想撵我走

...but if I didn't know better I'd say he was trying to get rid of me.

480

00:39:21,150 --> 00:39:23,550

我知道他看上去有点无情

I know he can seem kind of heartless...

481

00:39:24,190 --> 00:39:26,160

可他不总是这样的

...but he wasn't always like that.

482

00:39:26,220 --> 00:39:27,550

传说

According to legend

483

00:39:27,620 --> 00:39:32,150

很久前 师傅也曾笑口常开

there was once a time when Master Shifu actually used to smile.

484

00:39:32,230 --> 00:39:34,160

- 不可能 - 可能

- No! - Yes.

485

00:39:34,230 --> 00:39:35,490

那是在.....之前

But that was before.

486

00:39:35,570 --> 00:39:37,560

在什么之前?

Before what?

487

00:39:37,630 --> 00:39:38,970

在太郎之前

Before Tai Lung.

488

00:39:39,070 --> 00:39:41,630

是啊 我们不该提起他的

We're not really supposed to talk about him.

489

00:39:41,710 --> 00:39:44,700

要是他打算留下 他也该知道

Well if he's going to stay here he should know.

490

00:39:44,780 --> 00:39:46,710

大伙 大伙 我知道太郎

Guys guys I know about Tai Lung.

491

00:39:46,780 --> 00:39:52,240

他是有史以来第一个 学会了师傅千般武艺的徒弟

He was a student. The first ever to master the thousand scrolls of kung fu.

492

00:39:52,320 --> 00:39:56,480

然后他变坏了 然后...就蹲大牢了...

And then he turned bad and now he's in jail.

493

00:39:56,550 --> 00:39:58,680

他不只是个徒弟

He wasn't just a student.

494

00:40:03,030 --> 00:40:05,860

师傅在他还在襁褓中时就发现了

Shifu found him as a cub...

495

00:40:07,500 --> 00:40:10,430

抚养他长大 视同己出

...and he raised him as his son.

496

00:40:12,800 --> 00:40:15,860

当发现那小子天生就是武学奇才时

And when the boy showed talent in kung fu...

497

00:40:16,970 --> 00:40:19,240

师傅倾其所能悉心教导

...Shifu trained him.

498

00:40:19,310 --> 00:40:23,440

信任他 跟他说必将成为其大器

He believed in him. He told him he was destined for greatness.

499

00:40:25,150 --> 00:40:26,880

太郎他永远不满足

It was never enough for Tai Lung.

500

00:40:29,620 --> 00:40:31,210

他想得到龙之卷轴

He wanted the Dragon Scroll.

501

00:40:31,290 --> 00:40:35,590

可乌龟洞察到他心中的黑暗 拒绝传之于他

But Oogway saw darkness in his heart and refused.

502

00:40:35,930 --> 00:40:39,620

盛怒之下 太郎血洗山谷

Outraged Tai Lung laid waste to the valley.

503

00:40:42,100 --> 00:40:44,120

他试图强行夺取龙轴

He tried to take the scroll by force.

504

00:40:44,200 --> 00:40:48,800

可师傅必须毁灭他自己造就的...

And Shifu had to destroy what he had created.

505

00:40:50,770 --> 00:40:52,330

他怎么忍心呢?

But how could he?

506

00:41:06,490 --> 00:41:10,650

师傅之前从没像爱太郎那样爱过别人

Shifu loved Tai Lung like he had never loved anyone before.

507

00:41:18,900 --> 00:41:20,160

或者说 从那之后

Or since.

508

00:41:28,650 --> 00:41:31,510

而现在他有机会 来拨乱反正

And now he has a chance to make things right.

509

00:41:31,580 --> 00:41:33,810

训练真正的"龙武士"

To train the true Dragon Warrior.

510

00:41:33,880 --> 00:41:36,910

他却碰到了你

And he's stuck with you.

511

00:41:36,990 --> 00:41:40,860

这只肥胖的玩世不恭的熊猫

A big fat panda who treats it like a joke.

512

00:41:41,760 --> 00:41:42,750

够了!

That is it!

513

00:41:42,830 --> 00:41:45,950

等等 我的错! 我不小心扎到了他面部神经

Wait! My fault! I accidentally tweaked his facial nerve.

514

00:41:48,400 --> 00:41:50,870

也许心脏也被扎停了

And may have also stopped his heart.

515

00:41:54,540 --> 00:41:56,100

心静

Inner peace.

516

00:41:57,370 --> 00:41:59,370

心静

Inner peace.

517

00:42:02,350 --> 00:42:04,040

心... 心... 心... 心...

Inner...

518

00:42:05,650 --> 00:42:07,550

心静

Inner peace.

519

00:42:10,520 --> 00:42:15,050

谁在外面吵吵闹闹的?给我安静点!

Would whoever is making that flapping sound quiet down?!

520

00:42:18,300 --> 00:42:19,560

心..静...

Inner...

521

00:42:24,170 --> 00:42:26,230

噢 小曾

Oh Zeng.

522

00:42:26,300 --> 00:42:27,900

太好了

EXcellent.

523

00:42:27,970 --> 00:42:29,910

我要听好消息

I could use some good news right now.

524

00:42:37,680 --> 00:42:39,050

大师 大师

Master! Master!

525

00:42:39,720 --> 00:42:43,980

我有... 是... 呃...大势不妙了

I have... It's... It's very bad news.

526

00:42:44,050 --> 00:42:46,420

师傅

Shifu.

527

00:42:46,490 --> 00:42:49,890

消息就是消息 没有好坏之分

There is just news. There is no good or bad.

528

00:42:49,960 --> 00:42:53,620

大师 你的预言...你的预言是对的!

Master your vision. Your vision was right.

529

00:42:53,700 --> 00:42:57,100

太郎越狱了 他正赶过来!

Tai Lung has broken out of prison. He's on his way.

530

00:42:58,570 --> 00:43:01,300

这还真是坏消息
That is bad news...

531
00:43:01,370 --> 00:43:05,710
如果你不相信"龙武士"可以阻止他的话
...if you do not believe that the Dragon Warrior can stop him.

532
00:43:05,780 --> 00:43:10,040
那只熊猫?大师 那熊猫可不是什么"龙武士"
The panda? Master that panda is not the Dragon Warrior.

533
00:43:10,110 --> 00:43:13,410
根本不该在这儿 那是个巧合
He wasn't meant to be here! It was an accident.

534
00:43:13,480 --> 00:43:15,780
世上无意外
There are no accidents.

535
00:43:17,020 --> 00:43:20,150
是的我知道 你已经说过了
Yes I know. You've said that already.

536
00:43:20,220 --> 00:43:24,420
- 两遍 - 世上无意外
- Twice. - Well that was no accident either.

537
00:43:24,490 --> 00:43:25,590
三次
Thrice.

538
00:43:25,660 --> 00:43:27,290
我的老朋友
My old friend

539

00:43:27,360 --> 00:43:31,960

阿波没法完成他的使命的 你也一样

the panda will never fulfill his destiny nor you yours

540

00:43:32,040 --> 00:43:35,600

除非别让假象蒙蔽你的眼睛

until you let go of the illusion of control.

541

00:43:35,670 --> 00:43:37,040

假象

Illusion?

542

00:43:37,110 --> 00:43:40,100

没错 看看这棵树 师傅

Yes. Look at this tree Shifu.

543

00:43:40,180 --> 00:43:43,200

我无法强迫它开花

I cannot make it blossom when it suits me

544

00:43:43,280 --> 00:43:46,550

时机未到我也不能让它结果

nor make it bear fruit before its time.

545

00:43:46,620 --> 00:43:49,140

但是 有些事情我们可以控制的

But there are things we can control.

546

00:43:50,220 --> 00:43:53,310

我可以左右果子何时落地

I can control when the fruit will fall.

547

00:43:54,390 --> 00:43:56,090

我还可以左右...

And I can control...

548

00:43:57,160 --> 00:43:59,150

种与何地

...where to plant the seed.

549

00:43:59,660 --> 00:44:01,760

这可不是假象 大师

That is no illusion Master.

550

00:44:03,400 --> 00:44:05,390

没错...

Yes.

551

00:44:05,470 --> 00:44:07,870

但是无论你做什么

But no matter what you do

552

00:44:07,940 --> 00:44:10,870

这种子终会长成桃树

that seed will grow to be a peach tree.

553

00:44:10,940 --> 00:44:15,810

你也许想要苹果或是橘子 但你能得到的只是桃子而已

You may wish for an apple or an orange but you will get a peach.

554

00:44:15,880 --> 00:44:19,510

但是桃子不能打败太郎

But a peach cannot defeat Tai Lung!

555

00:44:19,580 --> 00:44:22,250

也许可以呢

Maybe it can.

556

00:44:22,320 --> 00:44:25,120

只要你愿意对其谆谆教导

If you are willing to guide it.

557

00:44:25,190 --> 00:44:27,050

培养它

To nurture it.

558

00:44:27,120 --> 00:44:28,520

坚信它

To believe in it.

559

00:44:28,590 --> 00:44:31,060

但是得怎么做呢? 怎么做呢?

But how? How?

560

00:44:31,130 --> 00:44:33,100

我需要你的帮助 大师

I need your help Master.

561

00:44:33,160 --> 00:44:36,860

不需要 你只需要相信

No you just need to believe.

562

00:44:37,570 --> 00:44:39,870

答应我 师傅

Promise me Shifu.

563

00:44:40,470 --> 00:44:43,170

答应我你会相信

Promise me you will believe.

564

00:44:43,240 --> 00:44:46,800

我尽量

I will try.

565

00:44:47,640 --> 00:44:49,130

很好

Good.

566

00:44:51,310 --> 00:44:53,370

我气数已尽

My time has come.

567

00:44:55,590 --> 00:44:59,950

你得孤身上路了

You must continue your journey without me.

568

00:45:00,060 --> 00:45:01,750

什... 什...你说什...等等

What are you...? Wait!

569

00:45:03,860 --> 00:45:05,160

大师!

Master!

570

00:45:06,000 --> 00:45:07,550

不要丢下我一个

You can't leave me!

571

00:45:11,330 --> 00:45:13,960

你必须相信

You must believe.

572

00:45:14,910 --> 00:45:16,500

大师!

Master!

573

00:45:46,940 --> 00:45:49,600

对呀 所以我就说 就算你是狼...

Yeah so I'm like "Fine you may be a wolf

574

00:45:49,670 --> 00:45:52,610

也许你还是福建第一恶霸
you may be the scariest bandit in Haijin Province...

575

00:45:52,940 --> 00:45:54,770
但是你只是个糟糕的搬运工...
...but you're a lousy tipper."

576

00:45:54,850 --> 00:45:57,780
真的?那你是怎么活着回来的?
Really? So how did you get out of there alive?

577

00:45:58,650 --> 00:46:00,950
我... 我没有真的那样说
I mean I didn't actually say that...

578

00:46:01,280 --> 00:46:02,750
但是我想像
...but I thought it...

579

00:46:02,820 --> 00:46:04,580
在心里
..in my mind.

580

00:46:04,650 --> 00:46:07,710
他要是会读心术的话 他会说: 什么
If he could read my mind he'd be like "What?"

581

00:46:08,290 --> 00:46:10,450
上菜咯 希望你们喜欢
Order up! Hope you like it.

582

00:46:12,360 --> 00:46:15,590
- 味道好极了 - 不会吧
- This is really good! - No come on.

583

00:46:15,670 --> 00:46:19,970

你们应该尝尝我老爸的密汤 他是真的如何配方

You should try my dad's Secret Ingredient Soup. He actually knows the secret ingredient.

584

00:46:20,040 --> 00:46:22,440

你在说什么? 太好吃了

What are you talking about? This is amazing!

585

00:46:22,510 --> 00:46:25,440

- 你可真会煮 - 我希望我嘴巴再大点

- You're a really good cook. - I wish my mouth was bigger.

586

00:46:25,510 --> 00:46:27,410

虎姐 快尝尝

Tigress you've got to try this.

587

00:46:27,480 --> 00:46:31,110

听说"龙武士"单靠银杏甘露

It is said that the Dragon Warrior can survive for months

588

00:46:31,180 --> 00:46:35,980

和日月精华就可活好几个月

on nothing but the dew of ginkgo leaf and the energy of the universe.

589

00:46:37,350 --> 00:46:41,260

我猜我的身体还不知道 它成了"龙武士"呢

I guess my body doesn't know it's the Dragon Warrior yet.

590

00:46:41,320 --> 00:46:46,320

光靠甘露和日月可没法活

I'm gonna need a lot more than dew and universe juice.

591

00:46:50,730 --> 00:46:53,830

- 笑啥? - 没事 师傅

- What? - Nothing... Master Shifu.

592

00:46:56,610 --> 00:47:00,630

你永远都不会成为"龙武士" 除非你减掉 500 磅 还要刷牙

Never be the Dragon Warrior unless you lose 500 pounds and brush your teeth!

593

00:47:01,880 --> 00:47:05,310

吵什么吵?! 笑声 我听都没听过

What is that noise you're making? Laughter? I never heard of it!

594

00:47:05,380 --> 00:47:08,220

努力吧 熊猫 也许有一天

Work hard panda and maybe someday...

595

00:47:08,290 --> 00:47:10,190

你会有像我一样的耳朵

...you will have ears like mine.

596

00:47:11,790 --> 00:47:13,190

还真像

That's good.

597

00:47:13,790 --> 00:47:17,190

耳朵 不好笑吗? 我觉得蛮不错的

Ears. It's not working for you? I thought they were pretty good.

598

00:47:17,530 --> 00:47:18,650

是师傅!

It's Shifu!

599

00:47:18,730 --> 00:47:21,560

当然是师傅 不然你以为我在模仿谁

Of course it's Shifu. What do you think I'm doing?

600

00:47:23,370 --> 00:47:24,960

噢... 师傅大师

Master Shifu!

601

00:47:28,000 --> 00:47:29,700

你们觉得好笑吗?

You think this is funny?

602

00:47:29,770 --> 00:47:32,740

太郎越狱了 你们还跟个毛孩子一样

Tai Lung has escaped from prison and you're acting like children!

603

00:47:32,810 --> 00:47:35,110

- 什么? - 他是冲着"龙之卷轴"来的

- What? - He is coming for the Dragon Scroll

604

00:47:35,180 --> 00:47:37,540

而你是唯一可以阻止他的人

and you are the only one who can stop him.

605

00:47:41,220 --> 00:47:43,850

哈哈 我以为你没有幽默感呢

And I was saying you got no sense of humor.

606

00:47:43,920 --> 00:47:46,220

我要阻止太郎

I'm gonna... stop Tai Lung.

607

00:47:46,290 --> 00:47:49,120

啥?! 你当真?我要...

What? You're serious? And I have to...?

608

00:47:50,990 --> 00:47:53,960

乌龟大师会阻止他的像上次一样

Master Oogway will stop him like he did before.

609

00:47:54,030 --> 00:47:55,550

乌龟不能

Oogway cannot!

610

00:47:56,070 --> 00:47:57,470

再也不能了

Not anymore.

611

00:47:58,970 --> 00:48:01,670

我们唯一的希望就只剩下"龙武士"了

Our only hope is the Dragon Warrior.

612

00:48:01,740 --> 00:48:03,370

- 这熊猫? - 就是这熊猫

- The panda? - Yes the panda!

613

00:48:03,440 --> 00:48:07,040

师傅 拜托 让我们来阻止太郎 这也是你教我们武功的目的呀

Master let us stop Tai Lung. This is what you've trained us for.

614

00:48:07,110 --> 00:48:10,670

不 打败太郎不是你的使命

No! It is not your destiny to defeat Tai Lung.

615

00:48:10,750 --> 00:48:12,340

是他!

It is his!

616

00:48:12,420 --> 00:48:13,540

人呢?

Where'd he go?

617

00:48:20,890 --> 00:48:24,190

你不可以走 真的武士是永不言弃的

You cannot leave! A real warrior never quits.

618

00:48:24,260 --> 00:48:25,820

看看我

Watch me.

619

00:48:28,430 --> 00:48:29,520

拜托

Come on.

620

00:48:29,600 --> 00:48:33,430

我凭什么打败太郎 我连绕过你下山都不行

How am I supposed to beat Tai Lung? I can't even beat you to the stairs.

621

00:48:33,500 --> 00:48:36,500

你可以打败他的 因为你是"龙武士"

You will beat him because you are the Dragon Warrior.

622

00:48:37,310 --> 00:48:40,570

你不会相信的 你从没信过这鬼话

You don't believe that. You never believed that.

623

00:48:40,640 --> 00:48:43,640

从一开始 你就想方设法把我赶走?

From the beginning you've tried to get rid of me.

624

00:48:43,710 --> 00:48:46,050

没错

Yes! I was.

625

00:48:46,120 --> 00:48:51,250

但现在 我要你相信你师傅 就像我开始相信你一样

But now I ask you to trust in your master as I have come to trust in mine.

626

00:48:52,320 --> 00:48:56,050

你不是我师傅 我也不是什么"龙武士"

You're not my master. And I'm not the Dragon Warrior.

627

00:48:56,130 --> 00:49:00,460

那你为什么不放弃 你明知道我要赶你走 但你还是留下了

Then why didn't you quit?! You knew I wanted you gone yet you stayed.

628

00:49:00,560 --> 00:49:02,590

没错 我是留下了

Yeah I stayed.

629

00:49:02,630 --> 00:49:06,400

我留下是因为 每次你往我头上扔砖头

I stayed because every time you threw a brick at my head

630

00:49:06,470 --> 00:49:10,870

或说我臭 很伤，但更让我伤心的是

or said I smelled it hurt but it could never hurt more

631

00:49:10,940 --> 00:49:14,170

每天我看到自己不成材

than it did every day of my life just being me.

632

00:49:15,150 --> 00:49:19,480

我留下 因为我想 要是还有人能改变我

I stayed because I thought if anyone could change me...

633

00:49:19,820 --> 00:49:22,880

可以让我超越自我

...could make me... not me...

634

00:49:22,950 --> 00:49:24,320

那个人就是你

...it was you.

635

00:49:24,550 --> 00:49:27,520

全中国最伟大的功夫师傅

The greatest kung fu teacher in all of China!

636

00:49:27,590 --> 00:49:29,180

我能改变你

But I can change you!

637

00:49:29,260 --> 00:49:32,790

我可以让你成为"龙武士" 我会的

I can turn you into the Dragon Warrior! And I will!

638

00:49:32,860 --> 00:49:36,860

拜托 太郎马上就要赶到了

Come on. Tai Lung is on his way here right now.

639

00:49:36,930 --> 00:49:40,330

就算他要在路上耗上个一百年

Even if it takes him a hundred years to get here how are you...

640

00:49:40,400 --> 00:49:44,670

你又怎么能把我训练成龙武士

...gonna change this into the Dragon Warrior?

641

00:49:46,980 --> 00:49:47,970

哪有办法?

How?

642

00:49:49,610 --> 00:49:50,600

有吗?

How?

643

00:49:53,650 --> 00:49:55,850

- 有吗? - 我不知道

- How?! - I don't know!

644

00:50:03,890 --> 00:50:05,450

我不知道

I don't know.

645

00:50:12,040 --> 00:50:14,270

我就知道

That's what I thought.

646

00:50:52,910 --> 00:50:55,070

养兵千日 用兵一时

This is what you trained me for.

647

00:51:02,220 --> 00:51:03,210

虎妞!

Tigress!

648

00:51:07,460 --> 00:51:09,250

别想拦我!

Don't try and stop me.

649

00:51:12,000 --> 00:51:13,520

我们不是要拦你

We're not trying to stop you.

650

00:51:13,600 --> 00:51:14,590

什么?

What?

651

00:51:14,660 --> 00:51:16,530

我们是要跟你并肩作战

We're coming with you!

652

00:52:29,710 --> 00:52:33,230

怎么啦? 我不开心就吃不行吗?

What? I eat when I'm upset OK?

653

00:52:34,480 --> 00:52:35,840

噢 不需要解释

No need to eXplain.

654

00:52:35,910 --> 00:52:40,080

我还以为是猴子呢，他总把杏仁饼干藏在架子最上面

I thought you might be Monkey. He hides his almond cookies on the top shelf.

655

00:53:01,000 --> 00:53:02,700

别跟猴哥说

Don't tell Monkey.

656

00:53:02,770 --> 00:53:05,940

- 看看你 - 我知道 我让你看了恶心

- Look at you. - Yeah I know I disgust you.

657

00:53:06,010 --> 00:53:09,000

不 我是说 你是怎么爬上去的?

No I mean how did you get up there?

658

00:53:09,080 --> 00:53:11,840

不晓得 我只是...

I don't know. I guess that...

659

00:53:12,180 --> 00:53:14,480

不晓得 我只是想拿饼干

I don't know. I was getting a cookie.

660

00:53:14,550 --> 00:53:16,450

然后你就瞬间离地十尺

Yet you are ten feet off the ground.

661

00:53:17,490 --> 00:53:19,820

而且还做出了完美的一字马

And you have done a perfect spilt.

662

00:53:19,890 --> 00:53:22,860

不是啦 这只是...

No this? This is just...

663

00:53:23,590 --> 00:53:24,920

一个意外

...an accident.

664

00:53:29,170 --> 00:53:32,230

世上无意外

There are no accidents.

665

00:53:32,300 --> 00:53:33,360

跟我来

Come with me.

666

00:53:41,380 --> 00:53:44,810

我知道你为教我武功 故弄玄虚

I know you're trying to be all mystical and kung fuey...

667

00:53:44,880 --> 00:53:47,610

但也至少告诉我现在是去哪吧?

...but could you at least tell me where we're going?

668

00:53:57,530 --> 00:54:00,000

你...

You dragged me...

669

00:54:00,100 --> 00:54:01,790

让我累死累活爬上来...

...all the way out here...

670

00:54:01,830 --> 00:54:03,160

为了洗澡?

...for a bath?

671

00:54:06,800 --> 00:54:08,130

熊猫

Panda...

672

00:54:08,200 --> 00:54:11,830

这池神圣之泪可不是给你洗腋窝的

...we do not wash our pits in the Pool of Sacred Tears.

673

00:54:13,080 --> 00:54:14,100

这是池...

The Pool of...

674

00:54:14,180 --> 00:54:16,770

这是乌龟大师参透禅机的地方

This is where Oogway unraveled the mysteries...

675

00:54:16,850 --> 00:54:19,040

两极调和

...of harmony and focus.

676

00:54:19,120 --> 00:54:23,040

这就是功夫的发源地

This is the birthplace..of kung fu.

677

00:54:36,970 --> 00:54:39,230

你想学功夫？

Do you want to learn kung fu?

678

00:54:39,300 --> 00:54:40,290

当然

Yeah!

679

00:54:40,370 --> 00:54:43,640

那么我就是你师傅

Then I am your master!

680

00:54:43,710 --> 00:54:45,470

OK!

681

00:54:46,810 --> 00:54:47,900

不要哭

Don't cry.

682

00:54:47,980 --> 00:54:49,310

OK.

683

00:54:55,050 --> 00:54:57,040

当你一心想着功夫

When you focus on kung fu

684

00:54:57,120 --> 00:54:59,250

当你集中精神时

when you concentrate...

685

00:54:59,360 --> 00:55:00,820

你就发臭

...you stink.

686

00:55:00,860 --> 00:55:02,760

也许那是我的错

Perhaps that is my fault.

687

00:55:02,830 --> 00:55:06,280

我不该一成不变 像教导"五杰"一样训练你

I cannot train you the way I have trained the Five.

688

00:55:06,360 --> 00:55:09,460

不过现在我明白了 要你学好武功

I now see that the way to get through to you...

689

00:55:09,530 --> 00:55:10,830

就得靠这个

...is with this.

690

00:55:10,900 --> 00:55:13,660

噢 太棒了 因为我饿死了

Oh great 'cause I am hungry.

691

00:55:14,570 --> 00:55:15,630

很好

Good.

692

00:55:15,710 --> 00:55:18,400

你有点长进的时候 就可以吃了

When you have been trained you may eat.

693

00:55:19,840 --> 00:55:21,000

开始训练

Let us begin.

694

00:56:31,710 --> 00:56:32,810

熊猫 你先请

After you panda.

695

00:56:32,880 --> 00:56:34,850

这么简单?

Just like that?

696

00:56:34,920 --> 00:56:38,580

不需要仰卧起坐?不需要十里跑步?

No sit-ups? No ten-mile hike?

697

00:56:38,650 --> 00:56:43,150

我发誓教你武功 你也学有所成 你可以尽情享用了

I vowed to train you and you have been trained. You are free to eat.

698

00:56:48,560 --> 00:56:50,160

慢用

Enjoy.

699

00:56:51,730 --> 00:56:53,170

嘿

Hey!

700

00:56:53,240 --> 00:56:56,360

我说了你可以尽情享用 来个饺子

I said you are free to eat. Have a dumpling.

701

00:56:57,710 --> 00:56:59,170

嘿

Hey!

702

00:57:05,450 --> 00:57:07,420

随便吃

You are free to eat.

703

00:57:07,480 --> 00:57:09,380

- 我行吗?!?! - 你行吗?!

- Am I?! - Are you?!

704

00:58:35,770 --> 00:58:37,300

我不饿

I'm not hungry.

705

00:58:40,910 --> 00:58:42,100

师傅

Master.

706

00:59:12,240 --> 00:59:13,540

砍断吊桥!

Cut it!

707

00:59:30,760 --> 00:59:32,560

"龙武士"怎么没来?

Where's the Dragon Warrior?

708

00:59:32,630 --> 00:59:35,620

你怎么知道我不是?

How do you know you're not looking at her?

709

00:59:35,700 --> 00:59:37,890

你以为我这么好忽悠?

You think I'm a fool?

710

00:59:37,970 --> 00:59:41,600

我知道你不是 你们都不是

I know you're not the Dragon Warrior. None of you!

711

00:59:41,670 --> 00:59:44,940

我听说了他是从天而降的火球

I heard how he fell out of the sky in a ball of fire.

712

00:59:45,010 --> 00:59:49,440

他才是武士 前无古人

That he's a warrior unlike anything the world has ever seen.

713

00:59:49,510 --> 00:59:55,110

- 阿波? - 那就是他的名字?阿波

- Po? - So that is his name. Po.

714

00:59:55,180 --> 00:59:58,280

我终于棋逢对手

Finally a worthy opponent.

715

00:59:58,350 --> 01:00:00,850

这场对决将流传万世

Our battle will be legendary!

716

01:00:20,840 --> 01:00:22,540

我们来拉住 你去帮她

We've got this. Help her.

717

01:00:47,170 --> 01:00:48,160

猴哥!

Monkey!

718

01:00:48,240 --> 01:00:50,070

拿着

Go!

719

01:00:50,140 --> 01:00:51,330

我在想什么

What was I thinking?!

720

01:01:01,750 --> 01:01:02,780

螳螂!

Mantis!

721

01:01:08,020 --> 01:01:09,460

快啊!

Now!

722

01:01:55,370 --> 01:01:57,670

师傅教得不错

Shifu taught you well.

723

01:02:00,640 --> 01:02:02,580

但是没有把所有都传授给你们

But he didn't teach you everything.

724

01:02:06,680 --> 01:02:08,170

你表现不错 熊猫
You have done well panda.

725
01:02:08,250 --> 01:02:11,950
表现不错? 表现不错
Done well? Done well?

726
01:02:12,020 --> 01:02:13,320
我表现彪悍
I've done awesome!

727
01:02:15,020 --> 01:02:18,220
真的英雄要谦虚
The mark of a true hero is humility.

728
01:02:18,290 --> 01:02:20,990
虽然这样说 你表现确实...
But yes you have done...

729
01:02:21,600 --> 01:02:22,930
彪悍
...awesome.

730
01:02:30,170 --> 01:02:33,510
伙计们? 伙计们 他们死了!
Guys? Guys?! They're dead!

731
01:02:33,580 --> 01:02:37,010
不对 还在呼吸 睡着了? 但是眼睛睁着
No they're breathing. They're asleep? But their eyes are open.

732
01:02:37,080 --> 01:02:39,070
我们根本不是对手 都被点穴了
We were no match for his nerve attach.

733

01:02:39,150 --> 01:02:41,380

他更强大了

He's gotten stronger.

734

01:02:41,450 --> 01:02:43,750

谁? 太郎吗?更强了?

Who? Tai Lung? Stronger?

735

01:02:44,950 --> 01:02:45,940

他太快了

He's too fast!

736

01:02:46,020 --> 01:02:47,580

对不起 阿波

Sorry Po.

737

01:02:49,660 --> 01:02:51,220

我以为我们可以阻止他的

I thought we could stop him.

738

01:02:51,290 --> 01:02:53,120

他本来可以杀了你们的

He could have killed you.

739

01:02:53,200 --> 01:02:54,250

那他为什么没呢?

Why didn't he?

740

01:02:54,330 --> 01:02:58,730

让你们活着回来引起我们的害怕,但是我们不怕

So you could come back and strike fear into our hearts. But it won't work.

741

01:02:58,830 --> 01:03:03,130

也许会,一点点

It might. I mean a little.

742

01:03:03,170 --> 01:03:04,400

我是非常害怕

I'm pretty scared.

743

01:03:04,470 --> 01:03:05,960

你可以打败他的 熊猫

You can defeat him panda!

744

01:03:06,040 --> 01:03:08,980

你在说笑吧? 他们都不行...

Are you kidding? If they can't?!

745

01:03:09,040 --> 01:03:12,040

他们可是五大高手, 我只是 一个我而已

They're five masters. I'm just one me.

746

01:03:12,110 --> 01:03:15,480

但是 你拥有一样任何人都没有的东西

But you will have the one thing that no one else does.

747

01:03:20,820 --> 01:03:23,310

你真的相信我已经准备好了?

You really believe I'm ready?

748

01:03:23,390 --> 01:03:25,050

你是

You are...

749

01:03:25,130 --> 01:03:26,420

阿波

...Po.

750

01:04:15,380 --> 01:04:18,940

拿着龙轴

Behold the Dragon Scroll.

751

01:04:19,010 --> 01:04:20,950

是你的了

It is yours.

752

01:04:21,020 --> 01:04:23,950

等等 如果我读了它的话会怎么样

Wait. What happens when I read it?

753

01:04:24,020 --> 01:04:28,050

传说可以听到蝴蝶振翅之音

Legend says you will be able to hear a butterfly's wing beat.

754

01:04:28,120 --> 01:04:30,350

哦 真的? 酷

Really? That's cool.

755

01:04:30,430 --> 01:04:33,260

是的 能在至深之洞中看见光

Yes. And see light in the deepest cave.

756

01:04:33,330 --> 01:04:36,230

感知宇宙万物的动作

You will feel the universe in motion around you.

757

01:04:36,900 --> 01:04:38,330

哇哦! 我能打烂墙吗?

Can I punch through walls?

758

01:04:38,400 --> 01:04:40,770

- 我能做后空翻吗? - 心无杂念

- Do a quadruple back flip? - Focus.

759

01:04:40,840 --> 01:04:42,030

- 我能...? - 心无杂念

- Will I...? - Focus.

760

01:04:42,440 --> 01:04:43,840

- 心无杂念 - 哦 好的 好的

- Focus. - Oh yeah yeah.

761

01:04:43,910 --> 01:04:46,810

阿波 认真读 然后完成你的使命

Read it Po and fulfill your destiny.

762

01:04:46,880 --> 01:04:49,070

读吧 成为

Read it and become...

763

01:04:49,140 --> 01:04:50,870

"龙武士"!

...the Dragon Warrior.

764

01:04:57,790 --> 01:04:59,220

根本打不开

It's impossible to open.

765

01:05:00,190 --> 01:05:03,420

加油 加油

OK. Come on baby. Come on now.

766

01:05:05,660 --> 01:05:07,290

谢谢

Thank you.

767

01:05:07,360 --> 01:05:09,760

也许是我刚才帮你弄松了吧?

I probably loosened it up for you though.

768

01:05:11,070 --> 01:05:12,590

好了 开始了
OK here goes.

769
01:05:24,610 --> 01:05:26,270
- 是空白 - 什么?
- It's blank. - What?!

770
01:05:26,350 --> 01:05:29,940
- 是的 你看 - 不, 我是不准看的
- Here look. - No I am forbidden to look upon...

771
01:05:35,660 --> 01:05:38,530
空白 我不...
Blank. I don't...

772
01:05:38,630 --> 01:05:40,790
我不明白
I don't understand.

773
01:05:42,100 --> 01:05:44,790
好吧 也就是说
OK. So like...

774
01:05:44,870 --> 01:05:48,100
乌龟也不过就是只疯癫老王八
...Oogway was just a crazy old turtle after all.

775
01:05:48,170 --> 01:05:50,760
不 乌龟比我们都要聪明
No. Oogway was wiser than us all.

776
01:05:50,840 --> 01:05:54,900
哦 拜托 面对现实 他意外选了我
Oh come on! Face it he picked me by accident.

777

01:05:54,980 --> 01:05:59,110

我当然不是什么"龙武士" 开什么玩笑

Of course I'm not the Dragon Warrior. Who am I kidding?

778

01:06:00,150 --> 01:06:01,840

但是谁来阻止太郎呢?

But who will stop Tai Lung?

779

01:06:01,920 --> 01:06:04,410

他会毁了一切 并杀了每个人的

He'll destroy everything and everyone.

780

01:06:04,490 --> 01:06:06,150

不会的

No.

781

01:06:06,460 --> 01:06:11,980

撤离山谷 你们必须保护村民们免受太郎攻击

Evacuate the valley. You must protect the villagers from Tai Lung's rage.

782

01:06:12,060 --> 01:06:14,460

- 那您怎么办呢 师傅? - 我来对付他

- What about you Master? - I will fight him.

783

01:06:14,530 --> 01:06:17,230

- 什么? - 我可以尽可能久的拖延

- What? - I can hold him off long enough

784

01:06:17,300 --> 01:06:18,770

这样大家都能全身而退

for everyone to escape.

785

01:06:18,830 --> 01:06:21,270

但是 师傅 他会杀了你的

But Shifu he'll kill you.

786

01:06:21,340 --> 01:06:24,170

那我就为我的错误付出代价了

Then I will finally have paid for my mistake.

787

01:06:25,140 --> 01:06:27,230

都听我说

Listen to me all of you.

788

01:06:27,310 --> 01:06:30,840

没有我 你们也要继续走下去

It is time for you to continue your journey without me.

789

01:06:30,910 --> 01:06:33,910

我非常自豪成为你们的师傅

I am very proud to have been your master.

790

01:06:54,700 --> 01:06:57,070

我们必须让他们安全地转移

We've got to get them out safely.

791

01:06:57,140 --> 01:06:59,470

别怕 小猪猪 我们去找妈妈

Come little one. Let's find your mama.

792

01:06:59,580 --> 01:07:03,070

小蛇 聚集村子南边的人 螳螂 你去村北

Viper gather the southern farmers. Mantis the north.

793

01:07:03,110 --> 01:07:04,880

阿鹤 点灯引路

Crane light the way.

794

01:07:23,930 --> 01:07:26,960

看 那就是"龙武士"

Look it's the Dragon Warrior.

795

01:07:35,680 --> 01:07:37,080

嗨 老爸

Hey Dad.

796

01:07:37,680 --> 01:07:38,980

阿波!

Po!

797

01:07:44,890 --> 01:07:46,980

很高兴见你回来 儿子

Good to have you back son.

798

01:07:49,460 --> 01:07:50,950

很高兴能回来

Good to be back.

799

01:07:51,030 --> 01:07:52,650

我们走吧 阿波

Let's go Po.

800

01:07:55,160 --> 01:07:58,000

我们该规划一下 下一家面馆了

So for our next shop it's time to face it...

801

01:07:58,270 --> 01:08:01,760

面的未来就是切成块的蔬菜

...the future of noodles is dice-cut vegetables...

802

01:08:02,100 --> 01:08:04,200

再不是蔬菜丝

...no longer slices.

803

01:08:04,270 --> 01:08:07,710

我还在想...这次

Also I was thinking maybe this time

804

01:08:07,780 --> 01:08:10,940

也许这次我们可以有一个厨房 你可以堂堂正正做个大厨
we'll have a kitchen you can actually stand up in.

805

01:08:12,250 --> 01:08:13,440

喜欢不?

You like that?

806

01:08:19,590 --> 01:08:24,180

阿波 我很遗憾 事情不顺利

Po I'm sorry if things didn't work out.

807

01:08:24,260 --> 01:08:27,290

命运本就不该如此

It just wasn't meant to be.

808

01:08:30,770 --> 01:08:33,260

阿波 忘了这些吧

Po forget everything else.

809

01:08:33,340 --> 01:08:35,530

你的命运还在等你

Your destiny still awaits.

810

01:08:35,600 --> 01:08:40,370

我们是面条世家 血管里流淌着面条的血!

We are noodle folk. Broth runs deep through our veins.

811

01:08:40,480 --> 01:08:42,740

我不知道 老爸

I don't know Dad.

812

01:08:42,810 --> 01:08:46,800

说实话 有时我不敢相信我是你儿子
Honestly sometimes I can't believe I'm actually your son.

813

01:08:50,190 --> 01:08:51,280

阿波

Po...

814

01:08:51,350 --> 01:08:55,790

我想是时候告诉你 一些很久以前就该

...I think it's time I told you something I should have told you...

815

01:08:55,860 --> 01:08:57,920

告诉你的事了

...a long time ago.

816

01:08:57,990 --> 01:08:59,720

好的

OK.

817

01:09:01,100 --> 01:09:05,230

我那私酿密汤的配方

The secret ingredient of my Secret Ingredient Soup.

818

01:09:07,970 --> 01:09:12,600

靠近点 配方就是

Come here. The secret ingredient is...

819

01:09:12,670 --> 01:09:13,660

啥都没

...nothing.

820

01:09:15,140 --> 01:09:17,580

你听到了 啥都没

You heard me. Nothing!

821

01:09:17,650 --> 01:09:20,110
根本就没什么秘之又秘的配方
There is no secret ingredient!

822
01:09:20,180 --> 01:09:23,240
等等 不过是普通的面汤?
Wait wait. It's just plain old noodle soup?

823
01:09:23,320 --> 01:09:26,190
什么特别酱汁都没加?或者其他什么
You don't add some kind of special sauce or something?

824
01:09:26,260 --> 01:09:30,660
没必要 想让一件东西特别 你只要相信那是特别的就够了
Don't have to. To make something special you just believe it's special.

825
01:09:41,340 --> 01:09:43,830
根本没有秘方
There is no secret ingredient.

826
01:10:06,430 --> 01:10:09,230
我回家来了 师傅
I have come home Master.

827
01:10:09,300 --> 01:10:12,560
这里不再是你家了 我也不再是你师傅了
This is no longer your home. And I am no longer your master.

828
01:10:12,630 --> 01:10:16,570
是啊 你已经另有新宠了
Oh yes. You have a new favorite.

829
01:10:16,640 --> 01:10:19,730
那么这个阿波人呢?
So where is this Po?

830

01:10:21,180 --> 01:10:22,400

我把他吓跑了吗?

Did I scare him off?

831

01:10:22,480 --> 01:10:24,810

这是你我之间的战斗

This battle is between you and me.

832

01:10:26,220 --> 01:10:29,650

那么 就如你所言吧

So that is how it's going to be.

833

01:10:29,720 --> 01:10:31,740

必须如我所言!

That is how it must be.

834

01:10:45,900 --> 01:10:50,460

我在大牢里蹲了 20 年 就因为你的懦弱

I rotted in jail for 20 years because of your weakness!

835

01:10:50,540 --> 01:10:52,910

听师父的话 怎叫弱点

Obeying your master is not weakness!

836

01:10:52,980 --> 01:10:55,770

你知道的 我原本应是"龙武士"

You knew I was the Dragon Warrior.

837

01:10:55,840 --> 01:10:58,010

你一直知道

You always knew.

838

01:10:58,080 --> 01:11:03,020

但是当乌龟说 非也 你做什么了?

But when Oogway said otherwise what did you do?

839

01:11:04,150 --> 01:11:06,680

你做什么了?

What did you do?!

840

01:11:09,220 --> 01:11:10,350

什么都没做!

Nothing!

841

01:11:10,430 --> 01:11:13,260

你本来就不是龙武士 那不是我的错!

You were not meant to be the Dragon Warrior! That was not my fault!

842

01:11:13,330 --> 01:11:15,300

不是你的错?

Not your fault?!

843

01:11:15,360 --> 01:11:17,420

是谁让我充满梦想?

Who filled my head with dreams?!

844

01:11:17,500 --> 01:11:19,730

是谁让我练功练到骨断筋逆?

Who drove me to train until my bones cracked?!

845

01:11:19,800 --> 01:11:22,530

是谁否定了我的命运?

Who denied me my destiny?!

846

01:11:31,780 --> 01:11:34,370

我从未做过这样的决定

It was never my decision to make!

847

01:11:39,860 --> 01:11:41,150

那就趁现在

It is now.

848

01:11:46,230 --> 01:11:49,990

给 我 卷 轴 ！

Give me the scroll!

849

01:11:50,070 --> 01:11:51,290

我宁可死

I would rather die.

850

01:12:41,450 --> 01:12:44,540

我做的一切都是为了让你骄傲

All I ever did I did to make you proud!

851

01:12:44,720 --> 01:12:47,210

告诉我你有多骄傲 师父!

Tell me how proud you are Shifu!

852

01:12:48,190 --> 01:12:49,680

告诉我!

Tell me!

853

01:12:50,230 --> 01:12:51,950

告诉我!

Tell me!

854

01:13:02,270 --> 01:13:05,640

我...我一直都为你骄傲

I have... I have always been proud of you.

855

01:13:06,780 --> 01:13:10,110

从一开始 我就

From the first moment I've been...

856

01:13:10,180 --> 01:13:12,480

为你骄傲
...proud of you.

857
01:13:12,550 --> 01:13:14,910
是这种骄傲
And it was my pride...

858
01:13:14,980 --> 01:13:17,010
让我看不清你
...that blinded me.

859
01:13:17,090 --> 01:13:20,650
我太爱你了 而看不到你的变化
I loved you too much to see what you were becoming...

860
01:13:21,660 --> 01:13:23,920
是因为我
...what I...

861
01:13:23,990 --> 01:13:25,980
你才变成这样的
...was turning you into.

862
01:13:26,800 --> 01:13:28,760
对
I'm...

863
01:13:28,830 --> 01:13:29,820
对不起
I'm sorry.

864
01:13:38,340 --> 01:13:41,070
我不要你的道歉
I don't want your apology.

865

01:13:41,140 --> 01:13:42,670

我要卷轴!

I want my scroll!

866

01:13:44,780 --> 01:13:47,110

什么!

What?!

867

01:13:47,180 --> 01:13:48,410

卷轴去哪了?!

Where is it?!

868

01:13:49,420 --> 01:13:54,010

"龙武士"早已带着卷轴穿行在神州大地

Dragon Warrior has taken the scroll halfway across China by now.

869

01:13:55,160 --> 01:13:58,290

你永远见不到那卷轴了 太郎

You will never see that scroll Tai Lung.

870

01:13:58,360 --> 01:13:59,690

永远

Never.

871

01:14:00,630 --> 01:14:01,620

永远

Never.

872

01:14:08,570 --> 01:14:09,870

台阶太多了...

Stairs.

873

01:14:12,310 --> 01:14:14,100

你是谁?

Who are you?

874

01:14:14,180 --> 01:14:19,200

伙计 我就是"龙武士"

Buddy I am the Dragon Warrior.

875

01:14:22,220 --> 01:14:23,550

你?

You?

876

01:14:24,520 --> 01:14:26,490

他?他是只熊猫

Him? He's a panda.

877

01:14:26,560 --> 01:14:30,420

你就是只熊猫 你要干什么? 大家伙 泰山压顶?

You're a panda. What are you gonna do big guy? Sit on me?

878

01:14:30,490 --> 01:14:32,430

别把我惹毛了

Don't tempt me.

879

01:14:32,490 --> 01:14:36,520

不 我要用这个

No. I'm gonna use this.

880

01:14:36,600 --> 01:14:38,230

你要不? 来拿啊

You want it? Come and get it.

881

01:14:39,970 --> 01:14:41,270

终于

Finally!

882

01:15:07,230 --> 01:15:08,700

那个卷轴是我的!

That scroll is mine!

883

01:16:02,450 --> 01:16:03,470

闪电般

Lightning!

884

01:16:38,690 --> 01:16:40,680

卷轴给了他力量

The scroll has given him power!

885

01:16:41,320 --> 01:16:42,880

不

No!

886

01:17:19,360 --> 01:17:23,300

终于 哦 太好了

Finally! Oh yes.

887

01:17:23,370 --> 01:17:28,230

龙轴的力量 是我的!

The power of the Dragon Scroll is mine!

888

01:17:32,540 --> 01:17:34,570

什么都没!

It's nothing!

889

01:17:36,540 --> 01:17:39,140

没关系 我第一次也没看出个所以然来

It's OK. I didn't get it the first time either.

890

01:17:39,910 --> 01:17:40,940

什么?

What?

891

01:17:42,180 --> 01:17:43,980

根本没有秘方

There is no secret ingredient.

892

01:17:47,520 --> 01:17:48,750

只有你

It's just you.

893

01:17:58,530 --> 01:17:59,590

停下

Stop it!

894

01:17:59,670 --> 01:18:01,430

我要尿尿

I'm gonna pee.

895

01:18:03,000 --> 01:18:04,630

别

Don't.

896

01:18:04,710 --> 01:18:06,370

别 别!

Don't! Don't!

897

01:19:13,640 --> 01:19:15,440

你

You...

898

01:19:15,510 --> 01:19:17,740

不可能打败我的

...can't defeat me.

899

01:19:22,180 --> 01:19:23,410

你

You...

900

01:19:24,750 --> 01:19:26,550

你不过是只个
...you're just a big...

901
01:19:26,620 --> 01:19:28,210
肥肥的
...fat...

902
01:19:28,290 --> 01:19:29,280
熊猫!
...panda!

903
01:19:30,260 --> 01:19:33,390
我不是肥肥的熊猫
I'm not a big fat panda.

904
01:19:33,460 --> 01:19:35,760
我是独一无二的肥熊猫
I'm the big fat panda.

905
01:19:38,030 --> 01:19:39,470
巫师指?!
The WuXi Finger Hold!

906
01:19:39,530 --> 01:19:40,970
原来你知道这招啊
Oh you know this hold?

907
01:19:41,040 --> 01:19:44,990
你吹牛 你吹牛 师傅不会教你的
You're bluffing. You're bluffing. Shifu didn't teach you that.

908
01:19:45,070 --> 01:19:46,770
是不会
Nope.

909

01:19:46,840 --> 01:19:49,040

是我自己悟出来的

I figured it out. Skadoosh.

910

01:20:09,560 --> 01:20:10,790

看啊!

Look!

911

01:20:11,830 --> 01:20:13,930

是"龙武士"

The Dragon Warrior.

912

01:20:41,400 --> 01:20:46,270

我儿子! 那个可爱的功夫武士 是我儿子

That's my boy! That big lovely kung fu warrior is my son!

913

01:20:48,340 --> 01:20:49,430

是的

Yes!

914

01:20:50,710 --> 01:20:52,260

谢谢 老爸

Thanks Dad.

915

01:21:01,550 --> 01:21:02,950

嗨 伙计们

Hey guys.

916

01:21:07,690 --> 01:21:09,020

大师

Master.

917

01:21:09,090 --> 01:21:10,520

大师

Master.

918

01:21:13,430 --> 01:21:15,190

大师

Master?

919

01:21:15,260 --> 01:21:16,730

师傅大师

Master Shifu!

920

01:21:29,780 --> 01:21:31,140

大师

Master!

921

01:21:31,210 --> 01:21:33,310

师傅 你还好吗?

Shifu are you OK?!

922

01:21:35,680 --> 01:21:37,080

阿波

Po.

923

01:21:37,150 --> 01:21:39,090

你还活着?

You're alive.

924

01:21:39,150 --> 01:21:40,380

还是咱俩都死了?

Or we're both dead.

925

01:21:40,460 --> 01:21:44,390

不 师傅 我没死 我打败了太郎

No Master I didn't die. I defeated Tai Lung.

926

01:21:44,460 --> 01:21:45,590

真的?

You did?

927

01:21:49,860 --> 01:21:55,600

哇噢 正如乌龟预言的

Wow. It is as Oogway foretold.

928

01:21:55,670 --> 01:21:59,160

你就是"龙武士"

You are the Dragon Warrior.

929

01:21:59,910 --> 01:22:02,380

你把平和带到了

You have brought peace...

930

01:22:02,440 --> 01:22:05,210

这个山谷

...to this valley...

931

01:22:05,280 --> 01:22:07,480

也

...and...

932

01:22:07,550 --> 01:22:09,180

也带给...我

...and to me.

933

01:22:09,250 --> 01:22:10,510

谢谢

Thank you.

934

01:22:12,350 --> 01:22:15,580

谢谢 阿波

Thank you Po.

935

01:22:15,660 --> 01:22:18,250

谢谢 谢谢你

Thank you. Thank you.

936

01:22:23,770 --> 01:22:28,760

不！师傅 别死啊!!

No! Master! No no no don't die Shifu please!

937

01:22:28,840 --> 01:22:31,570

我还没死 你个白痴!

I'm not dying you idiot!

938

01:22:31,640 --> 01:22:33,610

哦, "龙武士"

Dragon Warrior...

939

01:22:34,880 --> 01:22:39,710

我只是在享受平和 终于

...I am simply at peace. Finally.

940

01:22:42,450 --> 01:22:45,390

这样啊 那我也该闭嘴了

So I should stop talking?

941

01:22:46,090 --> 01:22:47,710

如果你可以的话

If you can.

942

01:23:05,810 --> 01:23:07,400

想吃点东西吗?

Want to get something to eat?

943

01:23:10,080 --> 01:23:11,170

可以

Yeah.

944

01:23:17,190 --> 01:23:20,590

Everybody is kung fu fighting

945

01:23:21,420 --> 01:23:24,760

Your mind becomes fast as lightning

946

01:23:25,760 --> 01:23:29,090

Although the future is a little bit frightening

947

01:23:30,260 --> 01:23:33,760

It's the book of your life that you're writing

948

01:23:36,870 --> 01:23:39,930

Everybody is kung fu fighting

949

01:23:41,210 --> 01:23:44,440

Your mind becomes fast as lightning

950

01:23:45,450 --> 01:23:48,780

Although the future is a little bit frightening

951

01:23:50,120 --> 01:23:53,110

It's the book of your life that you're writing

952

01:23:54,960 --> 01:23:57,150

You are a natural

953

01:23:57,230 --> 01:23:59,460

Why is that so hard to see?

954

01:23:59,560 --> 01:24:03,690

Maybe it's just because You keep on looking at me

955

01:24:03,730 --> 01:24:07,830

The journey's a lonely one So much more than we know

956

01:24:07,900 --> 01:24:11,800

But sometimes you've got to go And be your own hero

957

01:24:11,870 --> 01:24:14,810

Everybody is kung fu fighting

958

01:24:16,180 --> 01:24:19,370

Your mind becomes fast as lightning

959

01:24:20,420 --> 01:24:23,820

Although the future is a little bit frightening

960

01:24:24,920 --> 01:24:28,150

It's the book of your life that you're writing

961

01:24:29,820 --> 01:24:34,120

You're a diamond in the rough A brilliant ball of clay

962

01:24:34,200 --> 01:24:38,290

You could be a work of art If you just go all the way

963

01:24:38,370 --> 01:24:42,170

Now what would it take to break? I believe that you can bend

964

01:24:42,240 --> 01:24:46,610

Not only do you have to fight But you have got to win

965

01:24:46,670 --> 01:24:49,800

'Oause everybody is kung fu fighting

966

01:24:51,110 --> 01:24:54,140

Your mind becomes fast as lightning

967

01:24:55,350 --> 01:24:58,480

Although the future is a little bit frightening

968

01:24:59,850 --> 01:25:02,980

It's the book of your life that you're writing

969

01:25:04,790 --> 01:25:08,390

You're a diamond in the rough A brilliant ball of clay

970

01:25:09,130 --> 01:25:13,590

You could be a work of art If you just go all the way

971

01:25:13,670 --> 01:25:17,700

Now what would it take to break? I believe that you can bend

972

01:25:17,770 --> 01:25:21,540

Not only do you have to fight But you have got to win

973

01:25:21,610 --> 01:25:24,700

'Oause everybody is kung fu fighting

974

01:25:26,250 --> 01:25:29,310

Your mind becomes fast as lightning

975

01:25:30,320 --> 01:25:33,550

Although the future is a little bit frightening

976

01:25:34,990 --> 01:25:38,480

It's the book of your life that you're writing